

日語助詞的用法



月刊  
雜誌

日本語主幹中谷鹿二編

日語助詞的用法

大連・善鄰社發行

昭和十三年七月五日印刷  
昭和十三年七月十日發行  
昭和十七年六月二十日九版發行

◎ 日語助詞的用法

◎ 定價 金八拾錢

大連市若菜町百四十三番地

著作兼  
發行人

中 谷 鹿 二

大連市若狹町三十三番地

印刷人

太 田 信 三

大連市若狹町三十三番地

印刷所

太田信三商店印刷部

不 許  
復 製

大連市若菜町百四十三番地

發行所

善

鄰

社

電話伏見(三)二五六五番

轉賬號碼大連四二九二番

# 例言

一、本書ハ雜誌「日本語」ニ登載シタ有ラユル日本語ノ助詞ヲ蒐集シテ一冊トシタモノデアアル  
二、日本語ヲ初メテ學ブ外國人、殊ニ滿支兩國人ハ日本語ノ動詞及ビ形容詞等ノ活用ニハ必ず面倒デ且ツ難

解デアルト思フデアラウ

然シ實際カラ觀察スルトコレ等ハ先ヅ大シテ難シイモノデハナイト云フコトガ出來ル、日本語ノ申  
デ最モ難シイノハ取りモ直サズ此ノ「助詞」ノ用法デアアル、言葉ヲ換ヘテ云ヘバ日本語ノ十品詞ノ  
中デ最モ複雑デ其ノ上日本語ヲ研究スル滿支兩國人ガ一番難シイト思フノハ「助詞」デコレハ少シ日  
語ヲ研究シタ人ナラ皆知ツテ居ルコトデアアル

デハ所謂「助詞」トハ一體ドンナモノデアアラウカト云フニコレハ日本語特有ノ品詞デコレヲ獨立サセ  
テモ絶對ニ何ノ意味モナク常ニ他ノ各品詞ノ下ニ在ツテ此ノ語ト他語トノ相互ノ關係又ハ疑問及ビ  
感動ノ意味ヲ表示シテ種々ノ作用ヲ生ズルノデアアル、「助詞」ハ恰モ家屋ニ於ケル梁、柱ノ如ク、  
日文ヲ組織スル上ニ最モ重要ナ地位ヲ占メテ居リ、動詞、形容詞等ノ如キ活用ハナイケレドモ其ノ  
用法ハ非常ニ複雑デ且ツ頗ル神祕的デアアル、故ニ日本語ノ上手下手ハ全ク此ノ「助詞」ノ用法ノ如何  
ニ在リト云フコトガ出來ルノデアアル

「助詞」ハ即チ「體言」「用言」又ハ各品詞ノ下ニ附隨シテ上下ノ語句ノ關係ヲ表示シ或ハ語句及ビ文章ノ末尾ニ結バレ一種ノ何かノ意味ヲ附加スルモノデアル

註 體言ニ文法上名詞、代名詞及ビ其ノ他其ノ語ガ變化セザル語

用言ニ文法上其ノ語尾ノ變化スル語デ 動詞、形容詞及ビ助動詞等ノ如キモノ

三、「助詞」ハ其ノ用法ト其ノ性質ニ應ジ大概左記ノ四種ニ分ケラレル

第一「體言」ノ下ニ附隨シ他語トノ關係ヲ表示スルモノ

例 君ハ何處カラ來マシタカ 你打那兒來的「カラ」ハ「助詞」「何處」ハ「體言」デアル

第二「用言」ノ下ニ附隨シ他語トノ關係ヲ表示スルモノ

例 今日ハ雨が降りマスカラ 私ハ行キマセン 今天因爲下雨，所以我不去

「カラ」ハ「助詞」「降りマス」ハ「用言」デアル

第三「體言」及ビ其ノ他ノ「助詞」ノ下ニ附隨シ他語トノ關係ヲ表示スルモノ

例 土曜日カ日曜日カニオ伺ヒシマス 在禮拜六或是禮拜拜望您去

行クカ行カナイカ聞イテ見マセウ 是去呢，或是不去呢，我問々吧

「土曜日」「日曜日」ハ何レモ「體言」デ「カ」ハ「助詞」「行ク」ハ「用言」「カ」ハ「助詞」デアル

斯クノ如ク「體言」ニモ附隨シ又「用言」其ノ他ノ助詞ニモ附隨スル「助詞」ハ第三類ニ編入スルノ  
デアル

#### 第四 ハ感動ノ意ヲ表示スルモノ

例 君ハ誰タイ 你是誰

イ ハ「助詞」デアル

#### 四

普通ノ文法書デハ大概以上ノ分類ニ依ツテ排列シテ居ル 但シ本書デハ讀者ノ利便ノ見地ヨリ此ノ  
分類ニ依ラズ有ラユル「助詞」ヲ其ノ「體言」ニ附隨スルモノ又ハ「用言」ニ附隨スルモノ及ビ其ノ  
他ノ品詞ニ附隨スルモノトヲ問ハズ總テ一緒ニ蒐集シ五十音圖ノ順序ヲ以テ排列シテアル 故ニ例  
ヘバ「カ」ト云フ字ニ就イテ之ヲ見レバ 「體言」ニ附隨スル「カ」又ハ「用言」ニ附隨スル「カ」  
モ全部一緒ニ排列シテアル 但シ一ツノ用法毎ニ其ノ何類ノ「助詞」ニ附隨スル「助詞」デアルカ  
ヲ附記シテ讀者ヲシテ一日瞭然タラシメタ

#### 五

本書ノ日本語ノ漢字ニハ全部歴史の擬假名ヲ施シテアル コレハ初學者ノ自修ノ便ノ助ケニセンガタ  
メデアル

#### 六

本書内ニ舉ゲタ例ハ比較的多ク集メ 一ツノ「助詞」毎ニ數個以上ノ例ヲ舉ゲテ讀者ヲシテ完全ニ  
其ノ活用ヲ了解セシメテアル

七

本書ハ専門ニ「助詞」ヲ講述スルノガ目的デアル但シ例ノ中ノ難句及ビ卑近ナル語句ニ對シテハ別ニ註釋欄ヲ設ケテ詳細ニ説明ヲ加ヘ以テ徹底的了解ヲ期シテアル

八

各例ノ中ノ「ゴシツク」ノ文字ヲ以テ表シタ語ハ「助詞」デアル

昭和十三年五月六日

於善鄰社編輯室

編者誌



## 例

## 言

一、本書是把雜誌「日本語」上所登載的所有日語的助詞蒐集起來成爲一冊的

二、初學日語的外國人，尤其是中滿兩國，對於日語的動詞及形容詞等的活用，一定是覺得很麻煩而且難解的

但是在實際上看起來，那些還算可以說是不大很難的，日本話裏頭最難學的就是這個「助詞」的用法啊，換言之，在日本話十品詞之中，最複雜，而且研究日語的中滿兩國，以爲頂難的是「助詞」，這是稍微研究日語的人，都知道的事情

那麼所謂「助詞」者究竟是怎麼樣的一種東西呢，這是日語所特有的品詞，要是叫它獨立起來，就絕對沒有什麼意思，老在別的各品詞之下，表示這語和那語的互相之關係或是疑問以及感動的意思而生種々的作用

「助詞」好像是房屋的樑，柱似的，組織日文上，佔了最重要之地位了，它雖然沒有像動詞，形容詞等的活用，可是其用法很複雜並且很神祕的，所以也可以說是日語的好不好，全本在這「助詞」用法怎麼樣

「助詞」者就是跟隨在「體言」「用言」或是各品詞之下，來表示上下的語句之關係，或是連接在語句以及文章之末尾，來添加一種甚麼意思的話

註 體言 Ⅱ 文法上名詞，代名詞以及其他那語不變化的語

用言 Ⅱ 文法上其語尾變化的語，如動詞，形容詞以及助動詞等

(三) 「助詞」照着其用法和其性質，大概可以分成爲左列的四種

第一 是跟隨在「體言」之下，表示與他語之關係者

例 君キミハ何處ドコカラ來キマシタカ Ⅱ 你打那兒來的 「カラ」爲「助詞」「何處」爲「體言」

第二 是跟隨在「用言」之下，表示與他語之關係者

例 今日ケフハ雨アメガ降フリマスカラ私ワタクシハ行ユキマセン Ⅱ 今天因爲下雨，所以我不去

「カラ」爲「助詞」，「降リマス」爲「用言」

第三 是跟隨在「體言」以及其他的「助詞」之下，表示與他語之關係者

例 1 土曜日ドエウビカ日曜日ニチエウビカニ御伺オウカガヒシマス Ⅱ 在禮拜六或是禮拜拜望您去

2 行ユクカ行ユカナイカ聞キイテ見ミマセウ Ⅱ 是去呢，或是不去呢，我問々吧

「土曜日」，「日曜日」都是「體言」「カ」是「助詞」，「行ク」是「用言」「カ」是「助詞」

如此也跟隨在「體言」，也跟隨在「用言」以及其他的助詞的「助詞」編入在第三類

第四 是表示感動之意的

例 君ハ誰ダイキミハタレダイ 你是誰 「イ」爲「助詞」

- (四) 普通的文法書，大概是按照以上的分類排列起來的，但是本書爲讀者便利起見，不按照此分類，所有的「助詞」，不論其跟隨於體言者，或是跟隨於用言者以及跟隨於其他的品詞者，都蒐集爲一起，按照五十音圖的次序，排列起來了，所以，比方就「力」字看之，跟隨於體言的「力」或是跟隨於「用言」的「力」都排列一起的，但是每一用法，附記以其跟隨於何類的助詞，使讀者一目了然的
- (五) 本書日語的漢字，全部註了歷史的振假名，這是因爲想要幫助初學者自修之便
- (六) 本書內所舉的例子，比較的多收集之，每「助詞」舉以數個以上之例子，使讀者完全了解其活用的
- (七) 本書雖是以專門講解「助詞」爲目的，但是對於例子中之難句以及最淺近的語句，另設註釋欄，詳細的加上說明，以期徹底的了解
- (八) 各例子中拿「方頭字」表示的話，就是「助詞」的啊

昭和十三年五月六日

於善鄰社編輯室

編者誌

# 日語助詞的用法目次

第一「イ」的用法……………	一	第五「カタガタ」的用法……………	二一
第一的用法……………	一	第六「ガテラ」的用法……………	二三
第二的用法……………	二	第七「カラ」的用法……………	二三
第二「エ」的用法……………	二	第一的用法……………	二三
第一的用法……………	三	第二的用法……………	二四
第二的用法……………	三	第三的用法……………	二四
第三「カ」的用法……………	三	第四的用法……………	二五
第一的用法……………	四	第八「カラニハ」的用法……………	二六
第二的用法……………	四	第九「キリ」的用法……………	二七
第三的用法……………	五	第十「クラヰ」的用法……………	二九
第四「ガ」的用法……………	六	第一的用法……………	二九
第一的用法……………	六	第二的用法……………	三〇
第二的用法……………	七	第十一「ケレドモ」「ケレド」的用法……………	三二
第三的用法……………	八	第十二「コソ」的用法……………	三三
第四的用法……………	九	第十三「コトナラ」的用法……………	三三
第五的用法……………	一〇		
第六的用法……………	一一		

第十四「コトヲ」の用法……………二四

第十五「サ」の用法……………二五

第十六「サウ」の用法……………二五

第一の用法……………二五

第二の用法……………二六

第十七「サヘ」の用法……………二七

第一の用法……………二七

第二の用法……………二八

第十八「シ」の用法……………二八

第一の用法……………二九

第二の用法……………二九

第十九「シカ」の用法……………三〇

第二十「シテ」の用法……………三〇

第二十一「シロ」の用法……………三一

第二十二「スラ」の用法……………三一

第二十三「セ」の用法……………三二

第二十四「ゾ」の用法……………三三

第一の用法……………三五

第二の用法……………三六

第二十五「ダケ」の用法……………三六

第一の用法……………三七

第二の用法……………三七

第三の用法……………三八

第四の用法……………三九

第五の用法……………三九

第六の用法……………四〇

第二十六「タツテ」の用法……………四〇

第二十七「ダノ」の用法……………四二

第二十八「タラ」の用法……………四三

第一の用法……………四三

第二の用法……………四四

第二十九「タリ」の用法……………四五

第一の用法……………四五

第二の用法……………四六

第三十「ツ、」の用法	四六
第一の用法	四七
第二の用法	四七
第三十一「テ」の用法	四八
第一の用法	四八
第二の用法	四八
第三の用法	四九
第四の用法	四九
第五の用法	五〇
第六の用法	五〇
第三十二「デ」の用法	五一
第一の用法	五一
第二の用法	五二
第三の用法	五三
第四の用法	五四
第三十三「テカラ」の用法	五五
第三十四「テハ」の用法	五五

第一の用法	五五
第二の用法	五五
第三の用法	五五
第四の用法	五五
第三十五「デハ」の用法	五六
第一の用法	五六
第二の用法	五六
第三の用法	五六
第三十六「テモ」の用法	五六
第三十七「デモ」の用法	五六
第一の用法	五六
第二の用法	五六
第三十八「ト」の用法	五六
第一の用法	五六
第二の用法	五六
第三の用法	五六
第四の用法	五六

第五的用法	六
第六的用法	六
第七的用法	六
第三十九「ドコロ」「どこ」的用法	七
第四十「トコロ方」的用法	七
第一的用法	七
第二的用法	七
第四十一「トシテ」的用法	七
第一的用法	七
第二的用法	七
第三的用法	七
第四十二「トテ」「トテモ」的用法	七
第四十三「トハ」的用法	七
第一的用法	七
第二的用法	七
第四十四「トモ」的用法	七
第一的用法	七

第二的用法	七
第三的用法	七
第四的用法	七
第四十五「ナ」的用法	七
第一的用法	八
第二的用法	八
第四十六「ナア」的用法	八
第四十七「ナガラ」的用法	八
第一的用法	八
第二的用法	八
第三的用法	八
第四的用法	八
第四十八「ナラ」的用法	八
第四十九「ナリ」的用法	八
第一的用法	八
第二的用法	八
第五十「ナリト」的用法	八

第五十一「ナド」の用法	八九
第一の用法	八九
第二の用法	九〇
第五十二「ニ」の用法	九一
第一の用法	九二
第二の用法	九三
第三の用法	九四
第四の用法	九五
第五の用法	九六
第六の用法	九七
第七の用法	九八
第八の用法	九九
第九の用法	一〇〇
第十の用法	一〇一
第十一の用法	一〇二
第十二の用法	一〇三
第十三の用法	一〇四

第十四の用法	九九
第十五の用法	一〇〇
第十六の用法	一〇一
第十七の用法	一〇二
第五十三「ニハ」の用法	一〇三
第五十四「ニモ」の用法	一〇四
第五十五「ネ」「ネイ」「ネエ」の用法	一〇五
第五十六「ノ」の用法	一〇六
第一の用法	一〇七
第二の用法	一〇八
第三の用法	一〇九
第四の用法	一一〇
第五の用法	一一一
第六の用法	一一二
第五十七「ノウ」の用法	一一三
第五十八「ノデ」の用法	一一四
第五十九「ノニ」の用法	一一五



第六十「ハ」の用法……………二二

第六十一「ハ」の用法……………二三

第一の用法……………二三

第二の用法……………二三

第三の用法……………二三

第四の用法……………二四

第五の用法……………二四

第六の用法……………二五

第六十二「バカリ」の用法……………二六

第一の用法……………二六

第二の用法……………二六

第三の用法……………二七

第四の用法……………二八

第五の用法……………二九

第六十三「バカリデナク」の用法……………二九

第六十四「へ」の用法……………三〇

第一の用法……………三〇

第二の用法……………三〇

第六十五「ホカ」の用法……………三一

第六十六「ホド」の用法……………三一

第一の用法……………三一

第二の用法……………三三

第三の用法……………三三

第六十七「マデ」の用法……………三四

第一の用法……………三五

第二の用法……………三五

第三の用法……………三六

第六十八「マ、」の用法……………三七

第六十九「モ」用的法……………三七

筋一の用法……………三八

第二の用法……………三八

第三の用法……………三九

第七十「モノ」の用法……………三九

第七十一「モノナラ」の用法……………三〇

第七十二「モノ」的用法	一三
第七十三「モノヲ」的用法	一三
第七十四「ヤ」的用法	一四
第一的用法	一四
第二的用法	一五
第三的用法	一五
第四的用法	一六
第七十五「ヤウ」的用法	一六
第七十六「ヤラ」的用法	一七
第一的用法	一七
第二的用法	一八
第七十七「ヨ」的用法	一八
第一的用法	一九
第二的用法	二〇
第七十八「ヨリ」的用法	二〇
第一的用法	二一
第二的用法	二二

第三的用法	二二
第四的用法	二三
第七十九「ロ」的用法	二三
第八十「ワイ」的用法	二四
第八十一「ヲ」的用法	二四
第一的用法	二四
第二的用法	二五
助詞之誤用	二六

(目次終)

# 日語「助詞」的用法

中 谷 鹿 二 編

## 第一「イ」的用法

有兩種的意義，一者爲跟隨於動詞的「命令形」之下，表示命令的意思（跟隨在用言者）

### 第一的用法

- (一) オ前マへ早ハヤク持モツテ來コイ
- (二) 筆フデヲ持モツテ來コイ
- (三) コーヒーヲ持モツテ來コイ
- (四) 早ハヤク太タ郎ラウヲ呼ヨンデ來コイ
- (五) ソンナラカウセイ
- (六) 來クルナラオ前マへ一ヒトリ人コデ來コイ

- 
- (一) 你快拿來罷
  - (二) 拿筆來罷
  - (三) 拿咖啡來罷
  - (四) 快把太郎叫來罷
  - (五) 那麼這麼辦罷
  - (六) 你要來，就你自己個人來罷

## 第二的用法

第二者爲被用於輕々發問時(表示感動之意者)

- (一) 君<sup>キミ</sup>オ金<sup>カネ</sup>ガアルノカイ
- (二) 彼<sup>カレ</sup>ハ誰<sup>タレ</sup>ダイ
- (三) 君<sup>キミ</sup>モ行<sup>ユク</sup>クノカイ
- (四) 此處<sup>ココ</sup>ハ何處<sup>ドコ</sup>ダイ
- (五) 君<sup>キミ</sup>ハ知<sup>シ</sup>ラナイノカイ
- (六) アレハ君<sup>キミ</sup>ノ娘<sup>ムスメ</sup>カイ

註 這句話對於同輩以下者可用，對於長輩是不可用的

## 第二「エ」的用法

這句「エ」是由文語的「ヤ」字轉化來的，僅々加在「タ」「ダ」以及「カ」字之下，以表示疑問，因爲稍微點兒含着輕視的意思，所以向長輩不可用的。(表示感動之意者)

- 
- (一) 你有錢麼
  - (二) 他是誰呢
  - (三) 你也去麼
  - (四) 這兒是那裏
  - (五) 你是不知道麼
  - (六) 她是你的姑娘麼

(一) コレハ何ナニダエ

(二) アレハオ前マヘノカエ

(三) 田中君タナカクニハ來キタカエ

(四) オ前マヘ見ミタカエ

(五) オ前マヘ買カツタカエ

(六) 君キミノ弟オトウトカエ

註 「オ前」用於晚輩

### 第三「カ」的用法

有三種的使用法，一者爲表示疑問之意者，就是並列兩個以上的事物而選擇其中之一的意思（跟隨於各品

詞者）

#### 第一的用法

(一) 私ワタクシハ文學家ブンガクカ力チカラ畫家ゲワカニ成ナル

(二) 私ワタクシハ酒サケ力チカラビールビールヲ飲ノミタイ

(一) 這是甚麼

(二) 那是你的麼

(三) 田中君來了沒有

(四) 你看了沒有

(五) 你買了沒有

(六) 是你的兄弟麼

(一) 我成爲文學家或是畫家

(二) 我想要喝酒或是啤酒

(三) 行クカ行カナイカ今ノトコロマダ分リマセン

(四) 明日若シ天氣が好ケレバ老虎灘カ星ケ浦へ行キ

マセウ

(五) 有ルカナイカ聞イテ見給へ

## 第二的用法

第二者爲質問事情的時候，所使用的話（跟隨於各品詞者）

(一) 明日ハ君モ行キマスカ

(二) マダ行マセンカ

(三) 貴方ハ日本語ガ話セマスカ

(四) アノ人ハ日本人デスカ支那人デスカ

(三) 是去呢，或是不去呢，現在還不

知道哪

(四) 明天若是天氣好，就上老虎灘或

是星個浦去罷

(五) 是有呢，或是沒有呢，你問々看

々罷

(一) 明天你也去麼

(二) 還沒來麼

(三) 您會說日本語麼

(四) 他是日本人呀，是中國人呢

(五) イクラデ買ヒマシタカ

(六) 何カ好イ日本語ノ辭典ハアリマセンカ

### 第三的用法

第三省爲使用之於「反語」者（跟隨於各品詞者）

(一) コンナ難シイ事ガ何ンデ君ニ出來ルモンデスカ

(二) 何ンデ活動寫眞ヲ見ル時間ナンカアルモノデスカ

カ

(三) ソンナ事ガアルモノカ

(四) 何ントオ目出度イ事デハアリマセンカ

(五) コンナ物ヲ誰ガ要ルモノカ

(六) コレガ反對セズニ居ラレマセウカ

(五) 多兒錢買的呢

(六) 有甚麼好日本話的辭典沒有

(一) 這樣兒很難的事情，你那裏能會

做呢

(二) 我那兒有看電影兒的工夫哪

(三) 豈有此理

(四) 豈不是一件可慶可賀的事情麼

(五) 這樣兒東西，誰還要呢

(六) 這還能不反對麼

## 第四 「ガ」的用法

這句有六種的用法，一者爲區別主語之爲何，用於名詞以及代名詞之下，表示主語之助詞，凡現在，過去，未來，否定，肯定均可使用，在中國話裏沒有相當的話可譯（跟隨於體言者）

### 第一的用法

- (一) 櫻サクラノ花ハナガガ咲サキマシタ
- (二) 雨アメガ降フル
- (三) 人ヒトガ笑ワラフ
- (四) 金カネガアリマセン
- (五) 木村キムラサンガ來キマシタ
- (六) 今日ケフハ頭アタマガ痛イタイ
- (七) 明日アスハ雨アメガ降フリサウダ
- (八) 白シロイノガ澤山タクサンアル
- (九) 早ハヤク歸カヘルガ好ヨイ

- 
- (一) 櫻花開了
  - (二) 下雨
  - (三) 人笑
  - (四) 沒有錢
  - (五) 木村先生來了
  - (六) 今天腦袋疼
  - (七) 明天好像是要下雨
  - (八) 白的多
  - (九) 快回去的好啊



(一〇) 何イデモ早ハヤイガ勝カチダ

(一〇) 無論甚麼事，都是快的佔優勝

啊

註 (九)及(一〇)的兩文，乍一看的時候，好像是「ガ」字，是跟隨在「用言」之下的似的，其實，這兩句話，就是由那「早ハヤ歸カルノガ好ヨイ」「何イデモ早ハヤイノガ勝カチダ」等的話所略成了的，因此也應該把這兩句話，都要準照一種跟隨在「體言」之下的，同樣的看待之的

## 第二的用法

第二者爲指示「希望」或是「喜好」，以及與此「相反」之事（跟隨於體言者）

(一) 私ワタクシハ活動寫真クワツドウシヤシガ見ミタイ

(一) 我想要看々電影兒啊

(二) 僕ボクハ日本語ニッポンゴガ習ナラヒタイ

(二) 我想要學日本語

(三) サイダーサイダーガ飲ノミタイ

(三) 要喝汽水

(四) 僕ボクハ彼カノ女メガ好ヨキデス

(四) 我是愛她的啊

(五) 支那料理シナレウリガ食タベタイ

(五) 想要吃中國菜啊

註 以上例子中，除了(四)之外的「ガ」字，接於客語，被當做「ヲ」的代用 (四)者即爲表示「希望」，或是「喜好」以及與此「相反」之「ガ」字

### 第三的用法

第三者爲表示「相反」之意，就是接續二個意思相反的語句，當於華語「雖然……可是」或是「……但是……」等的話（跟隨於用言者）

(一) 今日ハ天氣ハ好イガ少シ寒イデス

(二) 梅ハ咲イタガ櫻ハマダ咲キマセン

(三) 値段ハ安イガ品物ハ惡イ

(四) 才能ノ有ル人ハ世ニ用ヒラレマスガ無能ノ人ハ人ニ捨テラレマス

(五) アノ人ハ日本語ガ解ルガ發音ガ逆モ惡イ

(六) 洋服ヲ拵ヘタイガ金ガナイ

(七) 父モ惡イガ子モ好クナイ

(一) 今天雖然是好天氣，但是冷一點兒

(二) 梅花開了，櫻花可是還沒開哪

(三) 價錢雖然便宜，然而東西不好

(四) 有才幹的人見用於世，但是沒能的人被棄於人

(五) 他雖然懂得日本語，但是口音太不好

(六) 我想要做洋服，然而沒有錢

(七) 父親是壞，然而兒子也不好

(八) 日本語ヲ習ツタコトハアルガ仲々難シイ

註 以上例子中(七)(八)兩文爲表示由「上句的理由」一直的連接到「下面的話」者

## 第四的用法

第四者爲「並列」許多的「相反」的語句者，換言之，並列兩個以上的事實而用在假定的意思（跟隨於

用言者）

(一) 高カラツガ安カラウガ是非買ヒマス

(二) 行カウガ行クマイガ私ノ勝手ダ

(三) 買ハウガ買フマイガ君ノ知ツタコトデハナイ

(四) 人が笑ハウガ笑フマイガソソナ事ハ構ハナイ

(五) 叱ラレヨウガ叱ラレマイガソソレハ僕ノヤツタコ

トデハナイ

(八) 我學過日本話了，但是很難了

(一) 也不管是貴是賤，總得買

(二) 或是去，或是不去都是隨我的便

了

(三) 或是買，或是不買，不該你的事

(四) 也不管人家是笑是不笑的啊

(五) 不管被申斥不申斥，那不是我做

的事

(六) 好ク云ハレヨウガ悪ク云ハレヨウガ僕ノ知ツタ

コトデハナイ、兎ニ角僕ハ好イト信ジタ事ヲ何

處マデモヤルノダ

(六) 人家说好说歹我都不知道，反正

我自己认为好的，我就要幹到

底的啊

### 第五的用法

第五者爲用於並列，有華語「又」「也」「而且」等意思（跟隨於用言者）

(一) アノ人ハ釣リモ好キダガ獵モ好キダ

(二) 外ハ風モ吹クガ雨モ降ツテ居ル

(三) アノ店ハ値段モ高イガ品物モ悪イ

(一) 他又愛釣魚，又愛打圍

(二) 外頭又颳風，又下雨哪

(三) 那個舖子，價錢又貴，東西又不

好

(四) 飛行機ハ早イガ賃銀モ高イ

(五) アノ娘ハ活動寫真ニモ行クガ音樂會ヘモ行ク

(四) 飛機是快，價錢也貴

(五) 那個姑娘看電影兒也去，上音樂

會也去

## 第六的用法

第六者爲只接續上下語句，沒有甚麼意思，所以這句「カ」字中國話沒有話可譯的（跟隨用言者）

(一) 一寸伺ヒマスガ日本橋へハドウ行ケバ宜シウゴ

ザイマスカ

(二) スミマセンガペンヲ一寸オ貸シ下サイ

(三) 電報ハ未ダ來ナイガドウシタノダラウ

## 第五「カタガタ」的用法

這句爲表示事件「由此及彼」的意思，若是勉強的繙譯出來，就是「捎帶着」之意（跟隨於各品詞者）

(一) 私ハ散步カタガタ歸リマスカラ自動車ハ要リ

マセン

(二) 見物カタガタ大連マデ參リマス

(三) 祖母ハ孫ノ顔ヲ見カタガタ遊ビニ來マシタ

(一) 借光借光，上日本橋往那麼走好

呢

(二) 對不起，請借給我您的鋼筆使々

(三) 電報還沒來，不知道甚麼緣故呢

(一) 我是散步捎帶着回去，所以用不

了汽車

(二) 遊逛捎帶着上大連旅行去

(三) 祖母看々孫子捎帶着來遊玩來了

(四) 運動カタガタウシドウ歩アルイテ行キマセウ

(五) 視察カタガタシサツ私用シヨウヲ兼ネテ上海シヤンハイマデ行キマス

(六) アノ人ヒトハ俸給ホウキフデ食ツテ居ルキノデハナイ、只運動ただウシドウ

カタガタ勤務キシムシテ居イリマス

### 第六 「ガテラ」的用法

這句與「カタガタ」略同，就是「順便」「捎帶着」的意思（跟隨於體言者）

(一) 散步ガテラサンポ此處ココマデ參マキリマシタ

(二) 今日ケフハ買物カヒモノガテラアノ人ヒトヲ訪問ハウモンシヨウ

(三) 態々ワザ々行クニハ及オヨビマセン散步サンポガテラ行ケユバ宜ヨロシ

イ

(四) 運動捎帶着步行兒走罷

(五) 視察捎帶着辦點兒私事，上上海旅行去

(六) 他並不是指着薪俸吃飯，不過是運動捎帶着勤務而已

(一) 散步順便來到這兒了

(二) 今天買東西順便要找他去罷

(三) 不必特意去，散步順便去就行了

註 「ガテラ」與「ツイデニ」略同，換言之，爲「兼着……」「……着」「借用……之機會」之意

## 第七 「カラ」的用法

這句有五種的意義，第一者爲指示動作之「起點」以及其「範圍」者「自」「從」「打」「由」「起」等意（跟隨於體言者）

### 第一的用法

- (一) 君キミハ何處ドコカラ來キマシタカ
  - (二) 僕ボクハ東京トウキョウカラ參マキリマシタ
  - (三) 學校ガクカウハ每日マイニチ午前八時ゼンハチジカラ始ハジマリマス
  - (四) 私ワタクシハ奉天ホウテンカラ「アジア」ニ乘ノリマシタ
  - (五) 李リサンハ子供コドモノ時トキカラ日本語ニッポンゴヲ習ナラヒマシタ
  - (六) 雨アメガ止ヤンデカラ出掛デカケマセウ
  - (七) 風呂フロガ濟スンデカラ晚飯バンメンニシマス
- 
- (一) 你是從那裏來的
  - (二) 我是打東京來的
  - (三) 學校是每天打午前八點鐘上課
  - (四) 我打奉天坐了「亞細亞」了
  - (五) 李先生是從小孩子的時候，學日本話了
  - (六) 等雨住了，然後再走罷
  - (七) 等洗完了澡，再吃晚飯

(八) 何歲イクラツグラキカラ少年團・セウネンダンニ這入ハイイレマスカ

## 第二的用法

二者乃爲表某事件，已成爲某事件之「原因」者，換言之，接在動詞，以及形容詞，以表示原因，就是華語「因爲……所以」的意思（跟隨於用言者）

(一) 今日ケフハ寒サムイカラアノ人ヒトハ來キマセン

(二) 今日ケフハ日曜日ニチエイビデスカラ學校ガクカウヘ行ユキマセン

(三) 僕ボクハ判ワカラナイカラ君キミニ尋タツネルノデス

(四) 彼カレハ勤務キンムガ忠實チュウジツデスカラ上司ジャウシガ重オモク用モチヒマス

(五) 飛行機ヒカクキデ歸カヘツタカラ間マニ合アヒマシタ

(八) 從多少歲起能够入童子團呢

(一) 因爲今天冷，所以他來

(二) 因爲今天禮拜，所以上學校去

(三) 因爲我不明白，所以我纔問你

(四) 因爲他辦事很認真，所以上司器

重他

(五) 因爲坐飛機回來了，所以纔趕得

上了

## 第三的用法

第三者爲表示「材料的發生」者（跟隨於體言者）



- (一) 日本酒ハ米カラ採リマス  
ニ ホンシュ コメ
- (二) 人絹ハ何カラ出來マスカ  
ジンケン ナニ
- (三) ゴムカラ色々便利ナ物ヲ製造シマス  
イロくべんり
- (四) コレハ襪褌カラ拵ヘタノデス  
ボロ コシラ

註 這個「カラ」與「デ」相同，所以以上的各句，可以以「デ」字代用

#### 第四的用法

第四者是一種例外的「カラ」，本來這「カラ」應該編入在第一的「カラ」裏頭的，但是爲使讀者一目了然然起見，編者特意設置部門的（跟隨於體言者）

- (一) コノ話ハ君誰カラ聞イタノカ  
ハナシ キミダレ
- (二) 僕ハ田中サンカラ聞イタノダ  
ボク タナカ
- (三) コレハ誰カラ借リタノカ  
タレ
- (四) ソレハ木村君カラ借リタノデス  
キムラケン
- (五) 君ハ誰カラ叩カレタノデスカ  
キミ ダレ

- (一) 日本酒用大米製造的
- (二) 人造絲用甚麼製成的
- (三) 用橡皮製造種々便利的東西
- (四) 這是用破布塊做出來的

- (一) 這個話你是聽誰說的呢
- (二) 我是聽田中先生說的啊
- (三) 這是跟誰借來的
- (四) 那是和木村君借來的
- (五) 你是叫誰給打了的呢

(六) 私ワタクシハ彼カレカラ五十圓ゴジュウエン借カリテ來キマシタ

(七) 家イカラ土地トチマデ入イレテ一萬圓イチマンエンデス

(八) 部屋ヘヤ代ダイカラ食費シヨクヒマデ皆ミナ其ノ中ナカニ含フクマレテ居イマス

註 以上例中，自(一)至(六)者與「ニ」字相同，所以請和「ニ」字部門對照起來研究纔好(七)(八)的兩文爲「連…帶」之意。這句也和「マデ」的部門對照纔好

### 第八 「カラニハ」的用法

這句是表示華語「既然」「既是」的意思。這句有時說爲「以上ハ」(跟隨於用言者)

(一) 戰爭セウサウヲスルカラニハ死人シニシハ免マヌレマセン

(二) 行ユキタクナイカラニハ行ユクニハ及オヨバナイ

(三) ヤルカラニハ一ヒトツ大オホキナコトヲヤレ

(四) 君キミ知シラナイ以上キミシハ口クチ出デシスルナ

(五) 一イチ度ド志ココロヲ立タテテタカラニハ成ナシ遂トゲルマデ挫クジケ

(六) 我和他借了五十塊錢來了

(七) 連房子帶地皮算起來是一萬塊錢

了

(八) 連房錢帶飯錢都算在其內

(一) 既是打仗，免不了死人

(二) 既然不願意去，就不必去

(三) 既是要做，就做一件大事罷

(四) 既是你不知道，就不要掉嘴

(五) 既然立定了志向，就必須不屈不

テハナラナイ

(六)

君ガ支那人デアルカラニハ支那語ハ當然知ツテ

居ル筈ダ

(七)

疵ガアルト云フコトヲ知ツテ居ル以上ハイツツ  
品物ヲ送り返シタ方ガ好イ

## 第九 「キリ」「ギリ」的用法

這句爲表示「只限於……而已」的意思者，就是與「シカ」或是「ホカ」相同，所以與「シカ」以及「ホカ」兩部門對照研究更了解其用法（跟隨於各品詞者）

(一) アノ人ハ行ツタキリ手紙モ寄シマセン

(二) 此ノ會社デ日本語ノ話セルノハアノ人キリデス

撓以底於成

(六)

你既是中國人，你就應該知道中

國話

(七)

既然知道有毛病，莫若把貨退回

去倒好

(一)

他走了以後，就連信也沒給（只

有走了而已，至今沒來信）

(二)

在這個公司裏，會說日本語的人

只有他而已啊

(三) 私ワタクシハ今日ケフキリデ煙草タバコヲ止ヤメマス

(四) 吾々ワレ々ハ夫婦フウフツタリ二人ニキリデ子供コドモハアリマセン

(五) 彼カレハアレキリサツバリ顔カホヲ見ミセナイガ一體イツタイドウ

シタノカ知シラン

(六) コノ二フタツキリデ外ホカニハアリマセン

(七) 飯イシヲ食タベルキリデ能ノウナシダ

(八) 朝出アサデタツキリイマ今イマダニ歸カへリマセン

(九) コノ子コハ大オホキイキリデ役ヤクニ立タチマセン

(一〇) 見ミセルキリデ吳ウレナイ

(三) 我以今天爲限(只有今天而已)

要忌烟

(四) 我們只有夫妻倆而已，沒有小孩

子

(五) 他從那兒以後，再就不見面了，

到底是怎麼了呢

(六) 只有這個兩個，另外再沒有

(七) 只有會吃飯，再沒有甚麼本事

(八) 從早起出去了以後，到現在還沒

回來

(九) 這個孩子，只有個子大了，沒有

用處(僅大而無用)

(一〇) 只有給看々而已不給

## 第十「クラキ」的用法

這句有兩種的用法・第一者爲表示「大概之程度」者，比較之意在內（跟隨於各品詞者）

### 第一的用法

- (一) アノ人ヒトハ東京トウキヤウニ五年ゴネングラキク居リヲマシタ
  - (二) 一週間イツシウカングラキクシテカラオ宅タクヘ伺ウカガヒマス
  - (三) 値段ネダンハ多分ダブン五十圓ジフエングラキクデセウ
  - (四) 千圓センエングラキクハ君キミニ取トツテハ何ナニデモアリマスマイ
  - (五) 日本語ニッポンゴハ何年ナンネングラキク習ナラツタラ話ハナシガ出デ來キマスカ
  - (六) 飛行機ヒカウキクラキク早ハヤイモノハナイ
  - (七) アノ人ヒトクラキク日本語ニッポンゴノ出デ來キル人ヒトハ本當ホンタウニ少スカナイ
- 
- (一) 他在東京大概有五年的光景
  - (二) 過一個禮拜的光景，當上府拜訪
  - (三) 價錢大概是五十塊錢上下罷
  - (四) 一千圓左右，在你看起來，算不了甚麼罷
  - (五) 大概學了幾年的日本語，就可以說得上來呢
  - (六) 再沒有像飛機這麼快的東西
  - (七) 像他那麼會說日本語的人，實在

(八) 言葉コトバノ通ツウジナイクラキフジイウ不自由コトナ事コトハナイ

很少

(八) 再沒有比不通語言，那麼不自由

的事情

(九) 世ヨノ中ナカニ貴キ様サマクラキバカ馬鹿カハナイ

(九) 世上再沒有像你這麼糊塗的了

(一〇) 此コノ世ヨデ添ツヒ遂トゲラレナイクラキフジイウナラ、イツ

(一〇) 今生不能遂結合之願，索性死

ソ死シンデ了シマツタ方ハウガ好ヨイ

了倒好

(一一) 僕ボクハ乞コ食ジキニナルクラキフジイウナラ、イツソ死シンダ方ハウ

(一一) 我想與其當討飯花子，不如死

ガ好ヨイト思オモフ

了倒好

### 第二的用法

二者爲表示輕視事物的意思 (跟隨於各品詞者)

(一) 只タダ讀ヨムクラキフジイウナラ誰ダレニモ出デ來キマス

(一) 只念一念，誰也做不到

(二) コレクラキフジイウノ仕事シゴトナンカ何ナニデモナイ

(二) 這麼點兒的事，算甚麼呢

(三) 貴様人ヲ馬鹿ニスルナ十圓グラキノ金ナラ俺ダ

ツテ持ツテ居ル

(四) 君ニ出來ルクラキノ事ナラ僕ニダツテ出來ル

(三) 你別看不起人，僅々十塊錢，我

也有

(四) 要是你能做的那樣的事，我也能

做

註 「クラキ」有時候，因為「音便」的關係，也可以轉成爲「グラキ」・在「ン」字之下的「クラキ」轉成爲「グラキ」  
「クラキ」與「バカリ」以及「ホド」略同・第一的用法中，除了(一)(二)(三)(五)用以「ホド」或是「バカリ」未爲不可・(四)的「クラキ」可以代用「バカリ」(六)的「クラキ」可以代用「ホド」(七)(八)(九)(一〇)(一一)的「クラキ」與「ホド」相同

第二的用法中自(一)至(三)的「クラキ」與「バカリ」相同

### 第十一 「ケレドモ」「ケレド」的用法

這句爲接續二個意思相反的者，當於華語的「雖然……然而……」，有時候與「ガ」的第一用法略同（跟隨於用言者）

(一) 何回モ忠告シタケレドモ彼ハ聞キマセン

(二) 我勸他好幾回了，他可不聽

(二) 私ワタクシハ聞キクコトハ多少タセウワカ分ワカルケレドモ話ハナスコトハ

出來デマセシ

(二) 我雖然多少聽得出來，可是說不上來

(三) 私ワタクシハ貧乏ビシバフハシテ居キルケレドモ決ケツシテ惡ワルイコト

ハ致イダシマセシ

(三) 我雖然是窮，但是決不敢做壞事

(四) アノ人ヒトハ口クチデハアア云イフケレドモ其ソノ實矢ジツヤ張行ハリユ

キタイノダ

(四) 他話雖是那麼說，其實他還是想要去的

(五) 風カゼハ吹フクケレドモ浪ナミハ大オホシテ高タカクナイ

註 「ケレドモ」與「ケレド」相同

(五) 雖然颳風，但是浪倒不很大

## 第十二 「コソ」的用法

這句爲將某一事物之意思，往「強大」裏說之者，就是從多數事物中特別抽出一個而表示指定之意，有華語「倒」「固然」「纔」「就是」「只有……」「說到」等意思。（跟隨於各品詞者）

(一) 君キミコソ問違マチガツテ居キルノダ

(一) 只有你纔是錯着哪

(二) 君キミデアレバコソ成ナシ途トダラレタノダ、若モシ他ホカノ

(二) 只有你纔能辦成的，要是別人，



人デハ屹度失敗スル

(三) ソレコソ容易ナ事デハナイ

(四) 君ノ事ヲ思ヘバコソ忠告スルノダ

(五) 我コソハ八幡太郎義家ナリ

註 第(五)在現代會話上不用之

### 第十三 「コトナラ」的用法

這句爲表示假定的條件者，等於華語的「如果是」「若是」等之意（跟隨於用言者）

(一) 若シ私デモ出來ルコトナラ何デモ致シマスカ  
ラドウカ御遠慮ナク御申付ケ下サイ

(二) シナクテ好イコトナラセズニ置キマセウ

就一定失敗了

(三) 那倒不是容易能辦的事

(四) 只因爲是想要爲你好，我這纔要  
勸告你的啊

(五) 我就是個八幡太郎義家

(一) 如果我能力所及，不論甚麼都想  
要做，請您不要客氣只管吩咐我  
纔好

(二) 如果不做也可以，那就不要做了

(三) 若シ金カネデ濟スムコトナライクラデモ出ダシマス

(四) 若シ代理ダイリデ濟スムコトナラ彼カレヲ遣ツカハシマス

註 「コトナラ」和「モノナラ」完全相同，請參照「モノナラ」纔好

## 第十四 「コトヲ」的用法

這句爲表示「然而」「可是」「但是」「反對」之意者，就是和「モノヲ」或是「ナノニ」一樣（跟隨於用言者）

(一) 一寸聞チヨットキケバ分ワカルコトヲ彼カレハ聞キカウトシナイ

(二) 一日イチニチデ濟スムコトヲ彼カレハ三日ミツカモカ、ツテモ終ヲハラナ

イ

(三) 彼等カレラハ一人ヒトリデ出デ來キルコトヲ二人フタリデシヨウトスル

(四) 醫者イシヤニ掛カカレバ治ナホルコトヲ醫者イシヤニモ掛カカラナイデ苦クル

(三) 若是拿錢就可以辦得到，要多少

錢就拿多少錢

(四) 如果代理人也可以行的時候，我

要打發他去

(一) 一問就明白，他可是不肯問

(二) 一天也能做完的事，他可竟用三

天也不完

(三) 他們一個人能做的事，但是他們

想要倆人做

(四) 請醫生看一下子就好，可是連醫

シンデ居ル

生也不請，便吃苦頭

## 第十五 「サ」的用法

這句爲含着誘發他人之情感的意思，但是稍微含點兒輕視的意，所以對於長輩不可用（表示感動之意者）

- (一) 君キミ來クルサ
- (二) 彼アレハ日本ニッポン人ジンサ
- (三) 勿論モチロンアルサ
- (四) 行ユク行ユカンハ君キミノ勝手カウテサ
- (五) ソンナコトハ當アタリ前マヘサ

- (一) 你也來呀
- (二) 他是日本人呀
- (三) 自然是有的呀
- (四) 去或不去那是隨你的意呀
- (五) 那是當然的呀

## 第十六 「サウ」的用法

這句有兩種的意思，第一者爲表示「推測」之意者（跟隨於各品詞者）

### 第一的用法

- (一) 今日ケフモ又マタ雨アメガ降フリサウデス

- (一) 今天也是下雨的樣子

(二) 明日ハ天氣ニナリサウデス

(三) 子供達ハ皆嬉シサウデス

(四) 彼ハマダ食ベタサウデス

(五) 今ニモ雨ガ降り出シサウデス

### 第二的用法

第二者爲「聽說」之意者（跟隨於各品詞者）

(一) 今度ノ活動寫眞ハ迎モ面白イサウデス

(二) 李サンハ奧サンヲ迎ヘタサウデス

(三) 又戰爭ガ始マツタサウデス

(四) 相場ガ又上ツタサウデス

(五) 馬サンハ來月上旬ニ日本ヘ行クサウデス

(六) 承レバ貴方ハ學校ヲ御卒業ニナツタサウデス

オ目出度ウゴザイマス

(二) 明天似乎會晴

(三) 小孩兒們都是喜歡的樣子

(四) 他還想要吃的樣子

(五) 將要下雨的光景

(一) 聽說這次的電影兒是很有趣兒

(二) 聽說李先生結婚了(娶媳婦兒)

(三) 聽說又打起仗來了

(四) 聽說行市又漲了

(五) 聽說馬先生下月々初上日本去

(六) 聽說您在學校畢了業了，大喜大

喜

## 第十七 「サへ」的用法

這句有兩種的用法，第一者爲表示「只要」之意者，就是只從某項事情中抽出一個主要點，強調調而說的（跟隨於各品詞者）

### 第一的用法

- (一) 學生ガクセイハ只勉強タメベンキヤウサへスレバ好ヨイ
- (二) 私ワタクシハ暇ヒマサへアレバ屹度キツト參マキリマス
- (三) 明日アスハ雨アメサへ降フラナケレバ必カナラズ參マキリマス
- (四) 金カネサへアレバ買カヒマスガ金カネガアリマセンカラ
- (五) ショウトサへ思オモへバ何事ナニゴトデモ出デ來キナイコトハナ

イ

### 第二的用法

- (一) 學生只要用功就得了
- (二) 只要有工夫必定去
- (三) 明天只要不下雨，是一定要去的
- (四) 只要有錢要買，但是我沒有錢所以……
- (五) 只要想做，就甚麼事也沒有做不到的

第二者爲「舉一而推知其他」者，等於華語的「連」字之意（跟隨於各品詞者）

(一) アンナ<sup>タイカ</sup>大家ニサ<sup>ワカ</sup>へ分ラナイ日本語ガ私<sup>ワタクシ</sup>ニ何<sup>ド</sup>ウ

シテ分<sup>ワカ</sup>ルモノデスカ

(二) ソンナタ<sup>ヤス</sup>易イ事<sup>コト</sup>ハ子供<sup>コドモ</sup>ニサ<sup>ワカ</sup>へ分<sup>ワカ</sup>ル筈<sup>ハズ</sup>ダ

(三) 見<sup>ミ</sup>ルノサ<sup>イヤ</sup>へ嫌<sup>イヤ</sup>ダ

(四) 犬<sup>イヌ</sup>デサ<sup>タ</sup>へ食<sup>ク</sup>べナイ物<sup>モノ</sup>ヲ私<sup>ワタクシ</sup>ニ食<sup>ク</sup>べサセヨウトシ

タ

(五) 元金<sup>モトキン</sup>ドコロカ利息<sup>リソク</sup>サ<sup>タ</sup>へクレナイ

(六) 貧乏<sup>ビンバツ</sup>デ飯<sup>イシ</sup>サ<sup>タ</sup>へ食<sup>ク</sup>べラレナイ

## 第十八 「シ」的用法

這句有兩種的用法・

第一者爲「並列」許多的事件者（跟隨於用言者）

(一) 連他那樣兒的大家都<sup>シ</sup>不明白的日

本話，我怎麼能够明白呢

(二) 那樣兒容易的事，就<sup>シ</sup>連小孩子，

也該當能够知道的

(三) 連看都不<sup>シ</sup>愛看

(四) 連狗都不<sup>シ</sup>吃的東西，他要叫我吃

(五) 別說是本錢，就<sup>シ</sup>連利錢也不給

(六) 窮得連飯都吃不上

## 第一的用法

- (一) 道ミチハ遠トホイシ時刻ジコクモ遲オソイカラ行ユキマセン
- (二) 雨アメハ降フルシ風カゼガ吹フクシヤリ切キレナイ
- (三) アノ人ヒトハ支那語シナゴモ出來デルシ英語エイゴモ出來デル
- (四) 夏トウハ涼スイシイシ冬フユハ暖アタタカイシヒンコンナ仙境ケンキョウハナイ
- (五) 賭博トバクハ打ウツシ酒サケハ吞ノムシ女郎デヨウ買ウヒハスルシ仕樣シヤウ
- (六) ノナイ奴ヤツダ  
金カネハアルシ妻君サイクシハ別嬪ベツピンダシ本當ホンタウニ羨ウラヤマシイ

## 第二的用法

第二者爲表示「却・又」之意者（跟隨於用言者）

- (一) 道路又遠，天又不早了，所以我  
不去
- (二) 又下雨，又颳風，受不了
- (三) 他又會說中國話，又會說英國話
- (四) 夏天又涼快，冬天又暖和，再沒  
有像這樣兒的仙境
- (五) 他又賭錢，又喝酒，又逛窯子，  
實在沒出息
- (六) 又有錢，媳婦兒又是很漂亮，實  
在羨慕得很

(一) オ前<sup>マヘ</sup>モ子<sup>コ</sup>供<sup>ドモ</sup>デハアルマイシソレ位<sup>クラキ</sup>ノコトガ分<sup>ワカ</sup>ラ  
ナイノカ

(二) 君<sup>キミ</sup>チヤアルマイシソレ位<sup>クラキ</sup>ノコトハ辨<sup>ワキマ</sup>ヘテ居<sup>キ</sup>ルヨ

(三) 只<sup>タダ</sup>貰<sup>モラ</sup>フノチヤアルマイシ金<sup>カネ</sup>ヲ出<sup>ダ</sup>シテ買<sup>カ</sup>フノダ禮<sup>レイ</sup>

ナンカ云<sup>イ</sup>フ必要<sup>ヒツエウ</sup>ガアルモノカ

(四) 俺<sup>オレ</sup>ハ犬<sup>イヌ</sup>チヤアルマイシコンナ腐<sup>クサ</sup>ツタ飯<sup>イシ</sup>ガ食<sup>タベ</sup>ラレ

ルカ

(五) 女<sup>メナ</sup>チヤアルマイシコンナ着<sup>キ</sup>物<sup>モノ</sup>ガ着<sup>キ</sup>ラレルカイ

(一) 你又不是小孩兒，連這樣兒的事  
都不知道麼

(二) 又不是你，那麼點兒小事，一定  
知道的啊

(三) 又不是白要的，就是花錢買的，  
何必謝和他呢

(四) 我又不是狗，那能會吃這樣兒腐  
敗的飯呢

(五) 又不是娘兒們，那能會穿這樣  
兒的衣裳呢

註 以上的「シ」在「チヤアルマイ」「デハアルマイ」等語下面，作用和「ノニ」等相像

## 第十九 「シカ」的用法

這句就是一種表示「只此而已」的意思者，換言之，是表示限定的意思，必須和否定語（打消）呼應（在



「シカ」之下必須要有一個打消「…ナイ」或是「マセン」等的語相連接的（跟隨於各品詞者）

(一) 今日ハタツタ五十錢シカナイ

(二) 今度ノ合格者ハ五人シカアリマセン

(三) 私ハ自國語シカ出來マセン

(四) 今年モ今日カラ數ヘテ後五日シカナイ

(五) 君ト一緒ニ話スノモ今日一日シカナイ

(六) アノ人ハ五人子供ガアルガ女ノ子ハ一人シカア

リマセン

(七) 好イノハホンノ一ツシカナイ

## 第二十 「シテ」的用法

(一) 今天只有五毛錢而已

(二) 這次的合格者，只有五個人而已

(三) 我只會本國話而已

(四) 今年也打今兒算，只還有五天而

已

(五) 和你一同談々，只有今天一天而

已

(六) 他有五個孩子，但是女孩子只有

一個人而已

(七) 好的不過有一個而已

這句爲一種表示「都是」「一共」經過「へテ」等意者（跟隨於各品詞者）

- (一) 今日ハ夫婦シテ出掛マシタ  
 (二) 一週間ホドシテ又來マシタ  
 (三) 親子シテ酒ヲ呑ンダ  
 (四) 十人シテヤツト持チ上ゲタ

- (五) 皆シテ僕ヲ叩キマシタ  
 (六) 恥ヅカシイノカシテ彼ハ一向來マセン  
 (七) ソレダカラシテ私ガ君ニ忠告シタノデハナイカ  
 (八) ソレカラシテ私ハ尋ネマシタ  
 (九) 兄弟シテ喧嘩スル奴ガアルカ

- (一〇) ソレカラシテ斯ウ云フコトニナツタ

- (一) 今天夫婦倆(一共)出去了  
 (二) 經過一星期又來了  
 (三) 父子倆喝了酒了  
 (四) 一共十個人(合力)好容易纔擡起來了

- (五) 大家夥兒(共同一致的)打了我了  
 (六) 怕是害臊罷，他老沒來  
 (七) 因爲這個，我不是勸了你了麼  
 (八) 後來我就問了  
 (九) 都是親弟兄，怎麼還可以打架的呢

- (一〇) 後來就弄到這個樣子了

註 (六)至(一〇)除(九)外的「シテ」只用在接續上下語句而沒有甚麼特別的意義

## 第二十一 「シロ」的用法

這句爲表示華語「不論」「無論」等意思（跟隨於各品詞者）

- (一) 行クニシロ行カナイニシロ兎ニ角先ニ電報ヲ打  
チナサイ
- (二) 有ルニシロ無イニシロ値段ヲ知ラセテ下サイ
- (三) 買フニシロ買ハナイニシロ一度品物ヲ見マセウ
- (四) 君ニシロ彼ニシロ金サヘ持ツテ來レバ好イノダ
- (五) 英語ニシロ日本語ニシロ是非共外國語ヲ研究シ  
ナケレバナラナイ

- (一) 無論去或是不去，反正先打一個  
電報罷
- (二) 無論有或是沒有，請您告訴我價  
錢罷
- (三) 無論買或是不買，先把東西看一  
次罷
- (四) 無論是你或是他，只要拿錢來就  
行了
- (五) 無論是英國話或是日本話，總得  
研究外國話纔好哪

## 第二十一 「スラ」的用法

這句爲表示舉一事物而推想其他事物的意思，有時候和「サヘ」相同（跟隨於各品詞者）

- (一) 禽獸キンジウデスラ仁義ジンギノ心ココロガアル
- (二) アノ人ヒトデスラ知シラナイ事コトヲ私ワタクシガ知シルモノカ
- (三) 東京トウキヤウニスラ無ナイモノヲ、況マシテコンナ邊僻ヘンビトコロナ處
- ニソンナ物モノガ有アルモノモノデスカ
- (四) 婦人フジンデスラ鐵砲テツポウヲ持モツテ匪賊ヒゾクト闘カタカツタ
- (五) 犬イヌデスラ恩オンヲ知シル況イハンヤ人間ニシ於オテヲヤ(文語)
- 
- (一) 禽獸尙且有仁義之心
- (二) 連他尙且都不知道何況是我呢
- (三) 那樣東西，連在東京都沒有，何況像這樣荒僻的地方呢
- (四) 連女人都拿着鎗打胡匪了
- (五) 連狗尙且知道恩，何況於人呢

註 以上的例子的「スラ」與「サヘ」完全相同，所以拿「サヘ」代用也未爲不可

## 第二十二 「ぜ」的用法

這句爲表示指定，警告之意的，接在用言終止法，但此語稍微含着輕視的之意，所以對長輩不可用（表示感動之意者）

(一) 明日ハ雨ダゼ

(二) 此ノ柿ハ甘イゼ

(三) 僕ハ知ラナイゼ

(四) 今夜又來ルゼ

(五) オイ向フカラ自動車ガ來タゼ

### 第二十四 「ゾ」的用法

這句有兩種的用法，第一者與「ゼ」略同，但「ゼ」爲多少包含着親密的意，可是「ゾ」有時含着強迫之意（表示感動之意者）

#### 第一的用法

(一) コレハ君ノデハナイゾ

(二) 雨が降ツテ來ルゾ

(三) オイ巡查ガ來タゾ

(一) 明天要下雨

(二) 這個柿子是甜呀

(三) 我不知道了

(四) 今天晚上再來略

(五) 嘿，迎面跑來了汽車略

(一) 這不是你的略

(二) 下起雨來略

(三) 嘿，巡警來了略

(四) 手向テムカヒスルト打ウチ殺コロスゾ

(五) 嘘ウソヲ云イフト毆ナグルゾ

註 以上例子中的(一)(二)(三)都是表示「警告」之意，(四)(五)兩句是強迫之意，若是(四)(五)兩句的「ゾ」字，改為「ゼ」字的時候，那意思柔和多了

## 第二的用法

第二者接在代名詞之下，表示指定或不定的意思，有時與「ガ」略同（表示感動之意者）

(一) 腹ハラガ減ヘツタ、何ナニゾ喰タベヨウ

(二) 誰タレゾ來キタラシイ

(三) 何ナニゾノ役ヤクニ立タタウ

(四) 昨日キノフハ何處ドコゾへ行ユキマシタカ

(五) 何ナニゾアルカ

(四) 若動手，就打死你

(五) 若撒謊，就打你

(一) 肚子餓了，吃些甚麼罷

(二) 似乎有人來了

(三) 有甚麼用處罷

(四) 昨天上那裏去了麼

(五) 有甚麼東西麼

## 第二十五 「ダケ」的用法

這句有六種的用法，第一者為表示「只限定於」某一事物之意者（跟隨於各品詞者）

## 第一的用法

- (一) 私ワタクシハ只今ただいま三圓さんえんダケアリマス
- (二) 外ホカノ人ヒトハ皆みな行ユクキマシタガ彼カレダケ行ユクキマセン
- (三) 本ホンヲ讀ヨクムダケデハ駄目ダメダ、日本ニッポン人ジントヨク話ハナシヲシナサイ
- (四) 命イノチダケハオ助タスケ下クダサイ
- (五) 只見ただみルダケデモ利益リエキガアル
- (六) アノ人ヒトハ云イフダケデ行オクハナイ
- (七) 本ホンヲ讀ヨクムダケデハ學ガク者シャニ成ナレマセン

## 第二的用法

第二者全部，所有，些個等之義也（跟隨於各品詞者）

- (一) ソレミナカデハコレミナカダケ皆みな買カヒマス

- (一) 我現在就是有三塊錢
- (二) 別的人都去了，就是他不
- (三) 只念書也不行，總得跟日本人說話纔好

- (四) 請您只要留命就得了
- (五) 就是看々也也有益處
- (六) 他竟說不辦
- (七) 爲僅僅讀書則不能成學者

- (一) 那麼這些個東西，我要都買罷

(二) アルダケノオ金ヲ全部使ヒ果シマシタ

(三) 私ハアルダケノ金ヲ彼ニヤリマシタカラ今ハ

一錢モアリマセン

(四) 知ツテ居ルダケハ全部申シマシタ

(五) 早ケレバ早イダケ宜シイ

### 第三的用法

第三者爲表示程度之意者（跟隨於各品詞者）

(一) 私ハ迎モ君ダケニ日本語ガ話セマセン

(二) アノ人ダケ日本語ノ分ル人ハ澤山ハナイ

(三) 君ダケ學問ノアル人ハ此處ニハ少イ

(二) 所有的錢都花盡了

(三) 因爲我所有全部的錢都給了他了

所以現在一個錢也沒有

(四) 我所知道的，全都說出來了

(五) 越快越好

(一) 我到底不能說像你那樣的日本

話

(二) 像他那樣會說日本語的人不很

多

(三) 像你這樣兒有學問的人在這裡

不很多



## 第四的用法

第四者「多少…多少」儘量之意也（跟隨於各品詞者）

- (一) 食<sup>タ</sup>ベラレル<sup>ル</sup>ダケ食<sup>タ</sup>ベロ
- (二) 有<sup>ア</sup>ルダケ持<sup>モ</sup>ツテ來<sup>コ</sup>イ
- (三) 要<sup>イ</sup>ルダケ買<sup>カ</sup>ヒナサイ
- (四) 才<sup>カネ</sup>金<sup>キミ</sup>ハ君<sup>キミ</sup>ノ欲<sup>ホ</sup>シイダケ上<sup>ア</sup>ゲル
- (五) 走<sup>ハシ</sup>レル<sup>ル</sup>ダケ走<sup>ハシ</sup>レ

## 第五的用法

第五者「不過」之意也（跟隨於各品詞者）

- (一) アノ人<sup>ヒト</sup>トハホンノ一<sup>イチ</sup>面<sup>メン</sup>識<sup>シ</sup>ダケデス
- (二) 只<sup>ただ</sup>一寸<sup>チヨツト</sup>カラカツタダケデス

- 
- (一) 能<sup>シ</sup>吃<sup>ク</sup>，儘量<sup>シ</sup>吃<sup>ク</sup>罷<sup>シ</sup>
  - (二) 有<sup>シ</sup>多少<sup>シ</sup>拿<sup>シ</sup>多少<sup>シ</sup>來<sup>シ</sup>
  - (三) 要<sup>シ</sup>多少<sup>シ</sup>就<sup>シ</sup>買<sup>シ</sup>多少<sup>シ</sup>罷<sup>シ</sup>
  - (四) 錢<sup>シ</sup>是<sup>シ</sup>你要<sup>シ</sup>多少<sup>シ</sup>錢<sup>シ</sup>，我<sup>シ</sup>給<sup>シ</sup>你<sup>シ</sup>多少<sup>シ</sup>錢<sup>シ</sup>
  - (五) 儘<sup>シ</sup>着<sup>シ</sup>力<sup>シ</sup>兒<sup>シ</sup>的<sup>シ</sup>跑<sup>シ</sup>罷<sup>シ</sup>

- 
- (一) 和<sup>シ</sup>他<sup>シ</sup>不過<sup>シ</sup>有<sup>シ</sup>一<sup>シ</sup>面<sup>シ</sup>之<sup>シ</sup>交<sup>シ</sup>
  - (二) 不<sup>シ</sup>過<sup>シ</sup>是<sup>シ</sup>耍<sup>シ</sup>戲<sup>シ</sup>她<sup>シ</sup>就<sup>シ</sup>是<sup>シ</sup>了<sup>シ</sup>

(三) 只タダホホンンノノ日ニチ常ジヤウ語ウイガガ少スコシシ話ハナセセルルダダケケデデス

## 第六的用法

第六者在「ダケ」之下加着一個「ニ」字・或是「ノ」以及「アツテ」表示程度（跟隨於各品詞者）

(一) 男オトコノノ子コダダケケニニ元ゲン氣キガガアアル

(二) 試シ驗ケン前マヘダダケケアアツツテテ日ヒ頃イロノノ怠ナマケ者モノノノ彼カレモモ俄ニハカニニ勉ベン強ヤウヲ

始ハジメメタ

(三) 流ウラ石シタニニ日ニッ本ポン語ゴノノ專セン門モン家カダダケケアアツツテテ何トシデデモモ知シツツテ

居キママス

(三) 不過是會一點兒眼面前兒的話就

是了

(一) 到底是個男孩子，有精神

(二) 到底是考試前，一向懶惰的人之  
他也忽然用起功來了

(三) 畢竟不愧日語專家，甚麼事都知  
道

## 第二十六 「ダツテ」「タツテ」的用法

這句爲表示「雖然……也……」「就是」「就連」「到底也」等意者，與「デモ」或是「デモ」相同（跟隨於各品詞者）

(一) コンナ難<sup>ムツカ</sup>シイコトハ先生<sup>センセイ</sup>ダツテ分<sup>ワカ</sup>リマスマイ

(二) コンナ物<sup>モノ</sup>ハ乞<sup>コジキ</sup>食<sup>シ</sup>ダツテ食<sup>タ</sup>ベナイ

(三) 僕<sup>ボク</sup>ダツテソ<sup>ソ</sup>ンナコトハ出<sup>デ</sup>來<sup>キ</sup>マス

(四) 雨<sup>アメ</sup>ガ降<sup>フ</sup>ツタツテ風<sup>カゼ</sup>ガ吹<sup>フ</sup>イタツテ一<sup>イチ</sup>日<sup>ニチ</sup>モ休<sup>ヤス</sup>ンダコ

トハナイ

(五) 日<sup>ニッ</sup>本<sup>ポン</sup>人<sup>ジン</sup>ダツテ分<sup>ワカ</sup>ル支<sup>シ</sup>那<sup>ナ</sup>語<sup>ゴ</sup>ガ彼<sup>カレ</sup>ニハ分<sup>ワカ</sup>ラナイ

(六) 品<sup>シヨモノ</sup>物<sup>モノ</sup>サへ好<sup>ヨク</sup>ケレバ高<sup>タカ</sup>クタツテ買<sup>カ</sup>ヒマス

(七) 彼<sup>カレ</sup>ガ日<sup>ニッ</sup>本<sup>ポン</sup>語<sup>ゴ</sup>ガ分<sup>ワカ</sup>ルタツテ知<sup>シ</sup>レタモノサ

(八) 頭<sup>アタマ</sup>ガ痛<sup>イタ</sup>クタツテ我<sup>ガ</sup>慢<sup>マン</sup>スル

(九) 彼<sup>カレ</sup>ハ聾<sup>ツンボ</sup>ダカライクラ大<sup>オホ</sup>聲<sup>ゴエ</sup>デ呼<sup>ヨ</sup>ンダツテ聞<sup>キ</sup>クエマセ

(一) 這樣很難的事情，就連先生也不能够明白罷

(二) 這樣兒的東西，蓮花子也不吃

(三) 像那樣的事情，就是我也會做

(四) 就連下雨颶風，也沒有休息過一

天

(五) 就連日本也能明白的日本話，

他是不明白的

(六) 只要東西好，就是價錢貴，我也

要買的

(七) 雖說他會日本話，然而有限的

(八) 就是頭疼，我也要忍耐的

(九) 他是聾子，所以就是多麼大聲叫

ン

他也聽不見了

註 「タツテ」有時候・因為「音便」「連濁」的關係・轉成爲「ダツテ」・在名詞・代名詞之下或是在「ン」字之下的「タツテ」轉成爲「ダツテ」的多，(一)(二)(三)(五)的「先生」「乞食」「僕」「日本人」這都是名詞或是代名詞。(九)「呼ン」之下轉成爲「ダツテ」

## 第二十七 「ダノ」的用法

這句爲一種表示「雜陳」許多的事物的話，就是並列事物的助詞，但是被用在強語氣而說時。(跟隨於體言者)

(一) 梨ナシダノ蜜柑ミカンダノ栗クリダノ澤山果物タケサンクダモノガアル

(一) 梨呀，橘子呀，栗子甚麼的有很多  
多的果子

(二) 雜貨屋ザツクワヤダノ本屋ホンヤダノ呉服屋ゴフクヤダノハ皆大安賣ミトオホヤスウリヲ

(二) 雜貨舖啦，書舖啦，或是布莊都  
開始大減價了

(三) 芝居シバキダノ活動クワツドウダノト彼カレハ每日遊マインナアソブンデバカリ居ヲル

(三) 聽戲啦，看電影兒啦，他每天竟  
玩兒哪

(四) 櫻サクラニハ山櫻ヤマザクラダノ彼岸櫻ヒガンザクラダノ八重櫻ヤヘザクラダノソノ外澤ホカタク

山種類サンシユルガキガアリマス

(五) 着物キモノダノ靴クツダノ必要品ヒツエウヒンハ全部準備ゼンブジユシビガ整トトノヒマシタ

(四) 在櫻花裏頭，有像山櫻的啦，有

彼岸櫻的啦，有像八重櫻(双)等

另外還有許多的種類的

(五) 衣裳，鞋甚麼的必要的東西都預

備好了

## 第二十八 「タラ」的用法

這句有兩種的用法，第一者爲表示「假定」之意者(跟隨於用言者)

### 第一的用法

(一) 明日雨アスアメガ降フツタラ行ユギマセン

(二) 彼カレハ非常ヒシヤウニ記憶キョクガ好コク一度習イチドナラツタラ決クツシテ忘ワスレ

マセン

(一) 明天若是下雨，我就不去

(二) 他的記性非常的好，若是學過一

次，決不能忘掉的

(三) 君<sup>キミ</sup>晚飯<sup>バンイシ</sup>ガ濟<sup>ス</sup>ンダラ一<sup>イツ</sup>緒<sup>シヨ</sup>ニ散<sup>サン</sup>步<sup>ポ</sup>ニ行<sup>ユ</sup>カウ

(四) アノ人<sup>ヒト</sup>ガ來<sup>キ</sup>タラコレヲ忘<sup>ワス</sup>レズニ渡<sup>ワタ</sup>シナサイ

(五) 君<sup>キミ</sup>ノヤウニ日<sup>ニッ</sup>本<sup>ポン</sup>語<sup>ゴ</sup>ガ話<sup>ハナ</sup>セタラ便<sup>ベン</sup>利<sup>リ</sup>ダラウ

## 第二的用法

第二者爲表示「趕到……」「但是……」等之意者（跟隨於用言者）

(一) 私<sup>ワタクシ</sup>ガ行<sup>イ</sup>ツタラ彼<sup>カレ</sup>ハマダ寢<sup>ネ</sup>テ居<sup>キ</sup>マシタ

(二) 來<sup>ライ</sup>月<sup>ゲツ</sup>ノ末<sup>スエ</sup>ニナツタラ暖<sup>アタタカ</sup>クナリマス

(三) 一<sup>イチ</sup>度<sup>ド</sup>教<sup>ウチ</sup>ヘタラ彼<sup>カレ</sup>ハ全<sup>ゼン</sup>部<sup>ブ</sup>暗<sup>アン</sup>記<sup>キ</sup>シタ

(四) ナルホド喰<sup>ク</sup>ベタラ大<sup>ダイ</sup>ヘン美<sup>ウ</sup>味<sup>ウマ</sup>カツタ

(三) 你吃完了晚飯，僮們一塊兒出去

溜達去罷

(四) 若是他來了，就想着把這個交給

他罷

(五) 若是像你那麼樣會說日本語，大

概是很方便罷

(一) 趕到我去，他還睡覺來着

(二) 趕到下月々底，就暖和起來了

(三) 教給他一次，他都背過來了

(四) 果然趕到了一吃，很好吃

註 因爲「音便」或是「連濁」之關係，有時「タラ」可以接連在撥音之下，例如「濟ンタラ」「飲ンタラ」等語，有時變成爲「濁音」例如「濟ンダラ」「飲ンダラ」等語

## 第二十九 「タリ」的用法

這句有兩種的用法，一者爲「並列」兩個以上的事件者（跟隨於用言者）

### 第一的用法

- (一) 子供ノ時ニ見タリ聞イタリシタ事ハ決シテ忘レ  
ナイ
- (二) 男女二人ガ二階デ泣イタリ笑ツタリシテ居タ  
着
- (三) 今日ハ朝カラ降ツタリ照ツタリシテ居ル
- (四) 彼ハ此處ヲ行ツタリ來タリシテ居ル
- (五) 暑カツタリ寒カツタリ一日モ好イ天氣ハナイ
- (六) 私ハ毎日新聞ヲ見タリ本ヲ讀ンダリシテ日ヲ
- (一) 在小孩兒的時候，所見所聞的事  
決不會忘記
- (二) 有男女倆人，在樓上又哭又笑來  
着
- (三) 今天從早起，又下又晴
- (四) 他在這兒走來走去
- (五) 忽熱忽冷，沒有一天好天氣
- (六) 我每天或是看報，或是念書過日

送オクツテ居キマス

(七) 彼カレハ貧ビン乏バウデ喰クツタリ喰クハナンダリデス

子哪

(七) 他窮的吃一頓挨一頓的

## 第二的用法

第二者爲表示「甚麼的」「等的」的意思，用於舉一二事物而暗示另外事物時（跟隨於用言者）

(一) 黑板コクバンニ樂書ラクガキヲシタリシテハイケナイ

(一) 在黑板上，隨便的亂寫甚麼的是不行的

(二) 人ヒトニ笑ワラハレタリスレバ見苦ミクルシイカラ止トシナサイ

(二) 若有人見笑等事情，是不體面的所以作罷吧

(三) 人ヒトノ惡口ワルクチヲ云イツタリシテハナリマセン

(三) 你別作罵人等事

註 以上的「タリ」之下，都要有一種表示「動作」之意的，「スル」「シテ」「シタ」等語相跟隨的啊。在「ン」字之下的

「タリ」，因爲「音便」之關係，轉念爲「ダリ」

## 第三十 「ツツ」的用法



這句有兩種的用法，第一者爲表示「同時又……」「並」「一面」等的意者，但是多用在文語，口語就比較來得少，就和口語的「ナガラ」相同（跟隨於用言者）

## 第一的用法

- (一) アノ人ヒトハ酒サケヲ飲ノミツツ歌ウタヲ歌ウタヒマス
- (二) 彼カレハ飯イシヲ食クヒツツ新聞シンブンヲ見ミル
- (三) 課長クツチャウハ電話デンワヲ聞キキツツ手紙テガミヲ書カク

## 第二的用法

第二者爲表示「雖然」之意者（跟隨於用言者）

- (一) 私ワタクシモ惡ワルイトハ知シリツツアコトンナ事イタヲ致イタシマシタ
- (二) 惡ワルイトハ知シリツツ盜ヌスミマシタ

註 以上的「ツツ」完全和「ナガラ」相同

- (一) 他一邊喝酒，一邊唱歌
- (二) 他一面吃飯，一面看報
- (三) 科長一面聽電話，一面寫信

- (一) 我也雖然知道是不好，可是不覺的就做出那樣的事情來了
- (二) 雖然知道是不好，但是到底偷了

## 第三十一 「テ」的用法

這句有六種的用法，第一者爲將同時所起的某種事件，使其連貫起來而言之者，（跟隨於用言者）

## 第一的用法

- |     |  |     |             |
|-----|--|-----|-------------|
| (一) | 田中君 <small>タナカクン</small> が驛 <small>エキ</small> で君 <small>キミ</small> ヲ待 <small>マ</small> ツテ居 <small>イ</small> リマス  | (一) | 田中君在車站上等着您哪 |
| (二) | 雨 <small>アメ</small> が降 <small>フ</small> ツテ居 <small>イ</small> マス  | (二) | 雨下着哪        |
| (三) | 彼等 <small>カレラ</small> 二人 <small>フタリ</small> ハ喧嘩 <small>ケンカ</small> ヲシテ居 <small>イ</small> リマス   | (三) | 他們倆打架哪      |
| (四) | 太郎 <small>タロウ</small> ハ今 <small>イマ</small> 本 <small>ポン</small> ヲ讀 <small>ヨ</small> ンデ居 <small>イ</small> リマス  | (四) | 太郎現在念着書哪    |
| (五) | 君 <small>キミ</small> ハ何 <small>ナニ</small> ヲシテ居 <small>イ</small> マスカ 僕 <small>ボク</small> ハ字 <small>ジ</small> ヲ書 <small>カ</small> イテ居 <small>イ</small> マス | (五) | 你做甚麼哪 我寫字哪  |

## 第二的用法

第二者爲表示一個動作完了而轉向別個動作的意思，等於漢文之「而」字（跟隨於用言者）

- |     |   |     |       |
|-----|---|-----|-------|
| (一) | 春 <small>ハル</small> が過 <small>ス</small> ギテ夏 <small>ナツ</small> が來 <small>キ</small> タ | (一) | 春過而夏來 |
| (二) | 春 <small>ハル</small> が來 <small>キ</small> テ花 <small>ハナ</small> が笑 <small>ウ</small> イタ | (二) | 春來而花開 |

- (三) 値段ネダンが高タカクテ品シナガ悪ワルイ
- (四) 日ヒが這ハイ入イツテ月ツキガ出デル
- (五) 山ヤマハ高タカクテ海ウミハ深フカイ

### 第三的用法

第三者爲接續上下二個語句，表示「理由」或是「原因」者（跟隨於用言者）

- (一) 電報デンバウガ來キテ直スグニ出發シユツパツシタ
- (二) 暗クラクテヨク見ミエマセン
- (三) 走ハシリ方カタガ早ハヤクテ追附オヒツケナイ
- (四) 人ヒトノ物モノヲ盜ヌスンデ巡査ジュンサニ捕ツカマツタ

- (三) 價錢チン貴キ而東西モノ不好ナシ
- (四) 日ヒ入イ而月ツキ出デ
- (五) 山ヤマ高タカ而海ウミ深フカ

- (一) 來キ了マ電報デンバウ，就動身ウツク了
- (二) 因爲黑クラ，所以看ミ不很清楚シラシラ
- (三) 因爲跑ハシ的很快ハヤク，所以趕オヒツ不上ケナイ
- (四) 因爲偷ヌス了人家的東西モノ，所以叫巡ジュンサ警ツカ給マ拿住了ツカマツタ

### 第四的用法

第四者爲表示「相反」之意者，就是接續上下二個語句有「ノニ」等意思（跟隨於用言者）

(一) アノ娘ハ顔ハ美シクテ心ハ醜イ  
ムスメ カホ ウツク ココロモニク

(二) 意味ハ分ツテ居テ譯セナイ  
イミ ワカ キ ヤク

(三) アンナニ云ハレテ癡ニ障ラナイノカ  
イ シヤク サハ

(四) 金ヲ借リテ返サナイ  
カネ カヘ

### 第五的用法

第五者爲「並列」二個語句，但沒有甚麼意思（跟隨於用言者）

(一) 身体ハ丈夫テ學問ガアル  
カラダヂヤウブ ガクモン

(二) 顔モ美シクテ聲モヨイ  
カホ ウツク コエ

(三) 品物ガ好クテ値段モ安イ  
シヨモノ ヨク ネダシ ヤス

(四) 風ガ吹イテ雨ガ降ル  
カゼ フク アメ フル

### 第六的用法

第六者爲強語氣說的（跟隨於用言者）

(一) 那個姑娘面孔雖美，沒有良心

(二) 意思雖明白，繙譯不上來

(三) 那麼樣的被他說了，却還不上火

兒麼

(四) 借錢可不肯還

(一) 身體結實，又有學問

(二) 面孔漂亮，聲調又好

(三) 東西好，價錢又賤

(四) 颳風，又下雨

(一) 何ダツテ

(二) 木村君ガ妻君ヲ貰フツテ

(三) 明日又來ルツテ

(四) 小サイイノハ賣リ切レマシタツテ

註 「テ」字因爲「連濁」的關係，有時候，可以轉成爲「デ」音的例如「讀ンデ」「盜ンデ」

第六的用法中的(一)(三)(四)是把所聽的事情轉告於別人的時候的話，但是有時候，含着疑問之意的，這是看前後的關係而定的啊

### 第三十二 「デ」的用法

這句有四種的用法，第一者爲表示「動作」之場所者（跟隨於體言者）

#### 第一的用法

(一) 私ハ町デ李サンニ會ヒマシタ

(二) 私ハ夜學校デ日本語ヲ習ヒマシタ

(一) 甚麼？

(二) 木村君娶媳婦兒的（說是）

(三) 明天再來（說是）

(四) 小的都賣盡了呢（說是）

(一) 我在街上遇見李先生了

(二) 我在夜學校裏，學了日本語

- (三) 生徒達ハ皆運動場デ遊ンデ居マス  
 (四) アノ事件ハ夕刊デ見タ  
 (五) カナリヤガ籠ノ中デ鳴イテ居マス  
 (六) 今年ノ夏ハ私ハ東京デ過ス積リデス  
 (七) 此ノ話ハ何處カデ聞イタ様ダ

## 第二的用法

- 第二者爲表示動作時使用之「材料」和「器具」以及其「手段」者（跟隨於體言者）
- (一) 私ハ日本語デ話シマシタ  
 (二) 私ハ每朝水デ顔ヲ洗ヒマス  
 (三) 目デ物ヲ見ル  
 (四) 萬年筆デ字ヲ書ク  
 (五) ステツキデ犬ヲ叩ク
- 
- (一) 我拿日本話說了  
 (二) 我每天早起拿水洗臉  
 (三) 拿眼睛看東西  
 (四) 拿自來水筆寫字  
 (五) 用文明棍子打狗

- (六) 手拭テヌグヒデ顔カホト拭フキナサイ
- (七) 彼カレハ支那語シナゴデ飯イシヲ食クツテ居キマス
- (八) 電報デンバウデ問合トヒアハセナサイ
- (九) 私ワタクシハ此コノ次ツギノ船フネデ日本ニッポンニ行ユキマス
- (一〇) 飛行機ヒカクキデ行ユカネバ問マニ合アハナイ

### 第三的用法

第三者爲表示動作的原因者 (跟隨於體言者)

- (一) アノ人ヒトハ病氣ビヤウキデ來コラレマセン
- (二) 君キミハ如何イカナル譯ワケデ反對ハンタイスルノカ
- (三) 私ワタクシハ即スナハチ此コノ理由リイウデ反對ハンタイシマス
- (四) 昨日サクジツハ日曜日ニチエウビデ朝アサカラ晚バンマデ家ウチニ居アリマシタ

- (六) 拿手巾擦々臉罷
- (七) 他指着中國話過日子(吃飯)
- (八) 打電報問々罷
- (九) 我要坐下盪船上日本去
- (一〇) 非坐飛機去，就趕不上了

- (一) 他因爲有病，不能來
- (二) 你以何理由要反對？
- (三) 我就是以這個理由反對的
- (四) 因爲昨天是星期日，一天到晚在家裏了

(五) 戰爭セウサウデ負傷フシヤウシタ

(六) 雨アメデ汽車キシャガ不通フツウダ

(七) アノ人ヒトハ奧サンオウサンノ病氣ビヤウキデ澤山タクサンウネ金カネヲ使ツカヒマシタ

(八) 彼等カレラ二人フタリハツマラン事コトデ喧嘩ケンカヲシタ

#### 第四的用法

第四者爲表示「指定」之意者（跟隨於體言者）

(一) 私ワタクシハ日本人ニッポンジンデアノ人ヒトハ支那人シナジンデス

(二) 大儲オホアウケシタノハ彼カレデ馬鹿バカヲ見ミタノハ僕ボクデス

(三) 逃ニゲタノハ頭目トウモクデ捕トラヘラレタノハ部下ブカデス

(五) 因爲打仗，受了傷了

(六) 因爲下雨，火車不通了

(七) 他因爲太々有病，化了許多的錢

了

(八) 他們倆人因爲一件不要緊的事情

，打了架了

(一) 我是日本人，他是中國人

(二) 發了大財的是他，吃啞吧虧的是

我

(三) 逃跑了的是頭目，被拿住了的是



(四) コレハ五十錢ゴジュウセンデアレハ三十錢サンジュウセンダ

(五) 腰コシヲ掛カケテ居キルノハ社長シヤチヤウデ立タツテ居キルノハ副社長フワシヤ

長チヤウデス

手下的

(四) 這是五毛錢，那是三毛錢

(五) 坐着的是社長，站着的是副社長

### 第三十二 「テカラ」的用法

這句爲在動詞第二變化下接着，就是華語的「等……再」「……以後」等意思（跟隨於用言者）

(一) 晚飯バンメシヲ喰タベテカラ散步サンポニ行ク

(二) 返事ヘンジガ來キテカラ私ワタクシハ考カンガヲ定キメマス

(三) 此コノ子コガ七ナナツニナツテカラ學校ガクカウニ上アゲマス

(四) 私ワタクシハ彼處アツコニ着ツイテカラ始ハジメテ此コノ事コトヲ知シリマ

シタ

(一) 吃完了晚飯，然後溜達去

(二) 等有回信，我再打主意

(三) 等這個孩子到了七歲，再叫他上

學

(四) 趕我到了那兒，纔知道這件事

(五) 暑中休暇シヨチュユウキウカニナツテカラオ互タゲヒニ熱海アタモへ遊アソビニ行ユキ

マセウ

(六) 來年ライネン工科大コウクワダイガク大學ダイガクヲ卒業ソツグフシテカラ何ナニヲスル積ツモリデス

カ

### 第三十四 「テハ」的用法

這句爲「テ」和「ハ」二字所結合了的一種助詞，用法略有四種  
第一者爲表示假定的條件者（跟隨於用言者）

#### 第一的用法

(一) 明日アスマ若シ雨アメガ降フツテハ行ユカレナイデセウ

(二) 金カネガナクテハ買カヘナイ

(三) 腹ハラガ減ヘツテハ步アルカレナイ

(四) 日ヒガ暮クレテハ步アルカレナイ

(五) 日本語ニッポンゴガ判ワカラナクテハ不フ便ベンデセウ

(五) 趕到了暑假，偕們上熱海去遊玩

罷

(六) 明年工科大コウクワダイガク大學畢業以後，打算做

甚麼

(一) 明天假使下雨，或許不能去罷

(二) 若是沒有錢，就買不上

(三) 如果肚子餓了，就走不動了

(四) 若天黑了，就不能走

(五) 要是不懂日本話，恐怕很不方便

(六) 子供コドモガナクテハ寂サビシイデセウ

(七) 彼カレガ辭職ヂシヨクシテハ通譯ツウヤクヲスル人ヒトガナイデセウ

(八) ソンナニシテハ駄目ダメダ

(九) 君キミソソノノチチニ酒サケヲ飲ノンテハ身體カラダニ毒ドクダ

## 第二的用法

第二者爲表示確定的前提者（跟隨於用言者）

(一) 菓子クワシヲ食クベテハオ茶チャヲ飲ノミマス

(二) 飯イシヲ食クベテハ寢ネテ居キル

(三) 彼カレハ人ヒトヲ威オドシテハ金カネヲトリマス

(四) 君キミノヤウニ惡口ワルクチヲ云イツテハイケナイ

## 第三的用法

罷

(六) 若是沒有孩子，恐怕很寂寞罷

(七) 萬一他辭職了，沒人當通譯罷

(八) 若那麼辦，就不行

(九) 你若那麼酒喝的太多，就於身

有害

(一) 吃點心又喝茶

(二) 吃飯且睡覺

(三) 他嚇虎人家又要錢

(四) 你不要那麼樣罵人

第三者爲表示反覆的意思者（跟隨於用言者）

- (一) 彼ハ毎日食ベテハ寢、食ベテハ寢テ居テ何モシ  
マゼン

- (二) 飛ンデハ落チ、落チテハ飛ブ

- (三) 寢テハ起キ、起キテハ寢ル

#### 第四的用法

第四者爲結着否定語等，表示禁止或命令者（跟隨於用言者）

- (一) 車内デ煙草ヲ吸ツテハイケマゼン

- (二) 先生ノ教ヲ守ラナクテハナリマゼン

- (三) 教室デ騒イデハイケマゼン

- (一) 他天天兒吃而睡，吃而睡着，甚麼都不做

- (二) 飛上去落下來，落下來又飛上去

- (三) 睡而起來，起而睡着

- (一) 在車裏頭，不要抽烟

- (二) 總得聽先生的教訓纔好（非守先生的教訓不可）

- (三) 在教室裏，別吵鬧

#### 第三十五 「デハ」的用法

這句有三種的用法，第一者爲「デ」和「ハ」二字所結合的助詞（跟隨於體言者）

## 第一的用法

- (一) 學校ガクカウデハ勉強ベンキヤウシ、家ウチデハ遊アッビマス
- (二) 米國ベイコクデハ目下モツカタイ大タイヘン流行リウカウシテ居ヲリマス
- (三) 文法ブンパフジヤウ上ジョウデハコレヲ助詞ジュシト云イヒマス
- (四) 私ワタクシノ家ウチデハシエバートカトヲ飼カツテ居ヲリマス
- (五) 電車デンシヤノ中ナカデハ煙草タバコヲ吸スフコトハ出來デキマセン
- (六) アノ雜貨屋ザツクワヤデハ魚サカナマデ賣ウツテ居キマス
- (七) アノ人ヒトデハソヒトンナ難ムツカシイ事コトハ出來デキマスマイ

## 第二的用法

- (一) 在學校裏念書，在家裏遊玩
- (二) 在美國現在最流行哪
- (三) 在文法上，這叫作助詞
- (四) 在我家裏養狼狗哪
- (五) 在電車裏，不能抽烟
- (六) 在那雜貨鋪裏，連魚都賣哪
- (七) 在他就恐怕不能辦那樣難的事情

罷

第二者爲「則」「就」「用……就」等的意者（跟隨於各品詞者）

(一) ソンナニ遊アソンデハ學問ガクモンハ上達ジヤウダツシナイ

(二) 金カネガナインデハ買カハレマセン

(三) 君キミハ病氣ビヤウキデハ行ユクク必要ヒツユウハナイ

(四) アノ人ヒトガ死シンデハハヤル人ヒトガナイ

(五) 一日イチニチデハ到タ着チヤク出來キナイ

(六) 此コノ値段ネダンデハ賣ウレマセン

(七) 此コノ試驗ケンモン問題ダイハ私ワタクシノ日本語ニッポンゴノ力チカラデハ解釋カイシヤク出來キ

マセン

(八) 自轉車ジテンシヤデハ追付オヒツケナイ

### 第三的用法

第三者爲否定句之助詞，無意可譯，在此句之下，必置以否定句「アリマセン」「ナイ」等語（跟隨於體言者）

(一) 私ワタクシハ日本人ニッポンジンデハナイ

(一) 若那麼樣的玩兒，學問就不上進

(二) 若沒有錢，就買不起

(三) 你若有病，就不必去

(四) 若他死了，就沒人辦

(五) 一天就到不了

(六) 這個價兒賣不着

(七) 這個考題，我的日語力量是解釋

不了了

(八) 坐自行車，趕不上

(一) 我不是日本人

(二) コレハ僕<sup>ボク</sup>ノデハナイ

(三) ソレハ日本語<sup>ニッポンゴ</sup>デハアリマセン・英語<sup>エイゴ</sup>デス

(四) ソレハ僕<sup>ボク</sup>ガ買<sup>カ</sup>ツタノデハナイ・アノ人<sup>ヒト</sup>ガ買<sup>カ</sup>ツタ

ノダ

(五) 今日<sup>ケフ</sup>ハ日曜日<sup>ニチエウビ</sup>デハナイ土曜日<sup>ド</sup>ダ

(六) 私<sup>ワタクシ</sup>ハ金持<sup>カネモチ</sup>デハナイカラソソナ高<sup>タカ</sup>イ物<sup>モノ</sup>ハ買<sup>カ</sup>ヘナ

イ

### 第三十六 「テモ」の用法

這句爲表示「假定」之意者，等於華語之「雖然」，「即使」，「就是」，「無論」，「也」等（跟隨於用言者）

(一) 私<sup>ワタクシ</sup>ハ寢<sup>ネ</sup>テモ起<sup>オキ</sup>キテモ決<sup>ケツ</sup>シテ彼女<sup>カノメヨ</sup>ノコトヲ忘<sup>ワス</sup>レ

ラレナイ

(二) 私<sup>ワタクシ</sup>ハ殺<sup>コロ</sup>サレテモ云<sup>イ</sup>ハナイ

(二) 這不是我的

(三) 那不是日本話，是英國話

(四) 那不是我買的，是他買的

(五) 今天不是禮拜，是禮拜六

(六) 我不是財主，所以那樣很貴的東

西，我就買不上

(一) 我雖然睡覺・雖然起來，決忘不

了她

(二) 就是我被殺了，也不能說的

(三) 只今行ツテモ間ニ合ハナイ

(四) ドンナニ苦シクテモ我慢シナサイ

(五) アノ人ハ有ツテモ呉レナイ

(六) 死ンデモ君ノ恩ハ忘レマセン

(七) アツテモナクテモ好イ

(八) 誰ニ譯サセテモコレ以上好クハ出來ナイ

(三) 就是現在去，也趕不上

(四) 無論怎麼困苦，也得忍耐罷

(五) 他就是有，也是不給的

(六) 到死也不忘你的恩

(七) 無論有沒有都好

(八) 無論叫誰翻譯，也再沒有比這個

好

註 (六)「死ンデモ」因爲音使關係，轉成爲「デモ」，在「シ」字之下的「デモ」大概轉成爲「デモ」(濁音)

### 第三十七 「デモ」的用法

這句有兩種的用法，第一者等於華語的「無論」「連……也」等語 (跟隨於各品詞者)

#### 第一的用法

(一) コンナタ易イ事ハ子供デモ知ツテ居ル

(一) 這樣兒容易的事情，就連小孩兒



(二) 誰ダレデモ好ヨクイカラ早ハヤク一人來ヒトリイ

(三) 若モシ酒サケガナケレバビールデモ好ヨクイ

(四) 支那人シナジンデモ知シツテ居キル日本語ニッポンゴヲ彼カレハ知シラナイ

(五) 高タカイノデモ好ヨクイシ安ヤスイノデモ好ヨクイ

(六) 輕井澤カルキザハハ夏ナツデモ涼スズシイ

(七) 彼カレノ病氣ビヤウキハ重オモイコトハ重オモイガ未マダ死シヌ程ホドデモナイ

註 (1)(4)(6)的「デモ」與「サヘ」相同

## 第二的用法

第二者爲表示「隨便漫指」一事物者，就是用在概說事物而不重視時（跟隨於各品詞者）

(一) 今日ケフハ要事エウジガナイカラ活動寫真クワツドウシヤシンデモ見ミニ行ユカウ

也能知道

(二) 無論誰都行，快來一個人罷

(三) 若是沒有酒，啤酒也行

(四) 就連中國人也能知道的日本話，

他就不知道的

(五) 或貴的也好，或賤的也可以

(六) 輕井澤雖是夏天可很涼快

(七) 他的病重可是重，倒還不至於死

(一) 因爲今天沒事，去看電影兒之類

(甚麼的去)

(二) 腹ハラガ減ヘツタ・菓子クワシデモ持モツテ來コイ

(三) オ茶チヤデモ召メシアガ上レ

(四) 海岸カイガンニデモ散步サンボニ行ユカウカ

(五) 本當ホンタウニ退屈タイクツダ基ヂデモ打ウタウカ

### 第三十八 「ト」的用法

這句有七種的用法

第一者爲表示動作之「對手」者，就是把體言和體言連接起來，表示並列的意思，按照日本話的習慣，所並列的事物的數和「ト」的數，以相同爲原則，這是與華語的法則有點相差的地方兒，但是那最後的「ト」字也有時可以省略的（跟隨於體言者）

## 第一的用法

(二) 肚子餓了，拿點心之類來（甚麼

的來）

(三) 請喝個茶

(四) 隨便到海邊兒等處去遛達々々罷

(五) 實在悶極了，俗們隨便下個棋甚

麼的罷

- (一) アレハ私ノ本ト筆ヲデス  
ワタクシ 私 マンネンヒツ
- (二) 私ハ萬年筆トペンヲ買ヒマシタ  
ボク イヘ マヘ ガクカウ イルビシキヨク
- (三) 僕ノ家ノ前ニ學校ト郵便局ガアリマス  
アス キミ イウシヨ ユ
- (四) 明日君ト一緒ニ行キマセウ  
ワタクシ カレ ヤンクワ
- (五) 私ハ彼ト喧嘩ヲシタ  
ニッポン シナ センサウ
- (六) 日本ト支那ト戰爭ヲスル  
サケ タバコ カラダ ドク
- (七) 酒ト煙草(ト)ハ身體ニ毒ダ  
カレ サケ ヲシト ガニス
- (八) 彼ハ酒ト女(ト)ガ大好きダ  
カミ フテ モ コ
- (九) 紙ト筆(ト)ヲ持ツテ來イ  
タナカ キムラ ヨシダ ナカニシ コバヤシ
- (一〇) 田中ト木村ト吉田ト中西ト小林トハ皆親友ダ  
ミナシンイウ

註 以上用法中( )內的「ト」字也可以省略的

## 第二的用法

- (一) 那是我的書和筆
- (二) 我買了自來水筆和鋼筆
- (三) 我家前邊兒有學校和郵政局
- (四) 明天和你一塊兒去罷
- (五) 我和他打了架了
- (六) 日本和中國打仗
- (七) 酒和煙於身上有害
- (八) 他愛喝酒和女人
- (九) 拿紙和筆來
- (一〇) 田中，木村，吉田，中西和小  
林都是親友

第二者爲表示「指定」事物之意者（跟隨於體言者）

- (一) アレハラヂオト申シマス
- (二) オ父<sup>トウ</sup>サンノ名<sup>ナ</sup>ハ十郎兵衛<sup>ジツラウベエ</sup>ト申シマス
- (三) 桃<sup>モモ</sup>ノ中<sup>ナカ</sup>カラ生<sup>ウマ</sup>レタカラ桃太郎<sup>モモタラウ</sup>ト名<sup>ナ</sup>ヲ付<sup>ツ</sup>ケマシタ
- (四) 私<sup>ワタクシ</sup>ハ本物<sup>ホンモノ</sup>ト思<sup>オモ</sup>ヒマス
- (五) 長<sup>チヤウシユン</sup>春<sup>シンキヤウ</sup>ヲ新<sup>アラタ</sup>京<sup>キヤウ</sup>ト改<sup>カ</sup>メタ
- (六) 私<sup>ワタクシ</sup>ハ今<sup>イマデ</sup>出<sup>デ</sup>掛<sup>カ</sup>ケヨウトシテ居<sup>イ</sup>マス
- (七) 「助詞」トハ全體<sup>ゼンタイ</sup>ド<sup>ン</sup>ナモノデスカ

### 第三的用法

第三者爲表示轉變的意者，與「二」字第三用法相同（跟隨於體言者）

- (一) 私<sup>ワタクシ</sup>ハ將來<sup>シヤウライゲンジン</sup>軍人<sup>ンジン</sup>ト成<sup>ナ</sup>リマス

- (一) 那是叫作無線電話
- (二) 父親的名字叫作十郎兵衛
- (三) 因爲他從桃兒裏生下來的，所以給他起名叫作桃太郎
- (四) 我想是真的
- (五) 把長春改爲了新京
- (六) 我現在將要出門兒哪
- (七) 「助詞」到底是怎麼樣的東西呢？

- (一) 我將來成爲軍人

(二) アノ人ハ將來必ズ大臣ト成リマセウ

(三) 風ガ出テ來タカラ明日ハ屹度天氣ト成リマセウ

(四) 多年苦學力行ノ結果遂ニ文學博士ト成ツタ

(五) 酒ヲ吞ミ過ギテ病氣ト成ツタ

#### 第四的用法

第四者爲表示「條件」者，與華語的「就」字略同（跟隨於用言者）

(一) 雨が降ルト道ガ悪ク成リマス

(二) 悪イコトヲスルト罰セラレマス

(三) 金ガアルト買フノダガ

(四) 來年ノ三月ニナルト滿十五歲デス

(二) 他將來一定成爲大臣罷

(三) 因爲颯起風來了，所以明天一定可以好天氣

(四) 多年孜孜苦學的結果，終於成了文學博士

(五) 喝酒太多，得了病了

(一) 若是一下雨，就道兒不好走

(二) 若是做壞事，就受罰

(三) 若是有錢，就買但是……

(四) 到了明年三月，可就滿十五歲了

(五) アノ人ハ來ルト晩マデ話ス

(六) 字引ガナイト讀メマセン

(七) 私ノ目カラ見ルト丸デ子供ダ

(八) 云フコトヲ聽カナイト叩クゾ

(九) 日本語ガ分ルト便利ダ

(一〇) 起キタイト起キルシ、寢タイト寢ル

### 第五的用法

第五者爲表示事件在同時而起者，就是華語的「……就」「立刻就」「馬上就」等意思(跟隨於用言者)

(一) 夜ガ明ケルト起キタ

(二) 彼ハ電報ヲ受取ルト出發シタ

(三) 泥棒ハ巡查ヲ見ルト逃ゲタ

(四) 戸ヲ開ケテ外ヲ見ルト雪ガ降ツテ居タ

(五) 他一來，就談到晚上

(六) 若沒有辭典，就不能念

(七) 在我看來，他好像小孩子一般

(八) 若不聽我的話，就打你

(九) 倘若懂得日本話，就很方便

(一〇) 如果要起來就起來，要睡覺就

睡覺

(一) 天一亮就起來了

(二) 他一接了電報，就起了身了

(三) 賊一看巡警，就跑了

(四) 把門開々往外一看，就下雪來着

(五) 口ヲ開クト金ノコトヲ云フ

## 第六的用法

第六者爲表示「雖然」「無論」「即使」等意思，這句「ト」字和助動詞「ウ」「ヨウ」「マイ」等連結的（跟隨於用言者）

(一) 行カウト行クマイト僕ノ勝手ダ

(二) 彼ハ人ガドンナニ罵倒シヨウト平氣ダ

(三) 今日ハ雨ガ降ラウト風ガ吹カウト私ハ屹度行ク

(四) 君ハ買ハウト僕ハ買ハナイ

(五) 活動ヲ見ヨウト芝居ヲ見ヨウト俺ノ勝手ダ

## 第七的用法

第七者爲文語「ノ如ク」口語「ノ様ニ」的意思（跟隨於體言者）

(五) 一張嘴，就說的是錢

(一) 即使去或不去隨我的便

(二) 人家無論怎麼罵他，他可不介意

(三) 今天無論下雨颳風我是一定去

(四) 雖然你買，我可不買

(五) 即使看電影聽戲隨我便

(一) 敵彈ガ雨霰ト飛ンデ來タ

(一) 敵軍槍彈像冰雹似的飛過來了

(二) 私ワタクシハアノ人ヒトヲ先生センセイト崇アガメテ居キマス

(三) 光陰クラウインハ夢ユメト過スギタ

(四) ガラクタ物モノヲ山ヤマト積ツミ上アゲタ

### 第三十九 「ドコロ」「ドコ」的用法

這句爲表示「尙有其他的重事之重」的意，用在舉輕而示重時（跟隨於各品詞者）

(一) 十圓エシドコロカ一文イチモンモナイ

(二) 日本語ニッポンゴドコロカ自國語ジコクゴデサへ満足マンゾクニ分ワラナイ

(三) 人ヒトノ事コトドコロカ私ワタクシ自身ジシンデサへ困コマツテ居ヲルノダ

(四) 酒サケヲ吞ノムドコロカ米コメヲ買カフ金カネモナインダ

(二) 我把他尊敬如先生

(三) 光陰是如夢似的過去了

(四) 把零碎東西堆積如山了

(一) 別說十塊錢，就連一文錢也沒有

(二) 別說是日本話，就連本國話也不十分明白

(三) 別說是人家的事，就連我自己也很困苦的

(四) 別說是喝酒，就連買大米的錢也沒有



(五) 大學ダイガクトコロカ小學校セウガクカウサへ満足マンゾクニ卒業ソツグフシテ居キナイ

ノダ

(六) 活動クワツドウへ行ユクドコロカ近頃チカゴロハ朝アサカラ晚バンマデ目メガ廻マ

ルホド忙イッガシイノダ

## 第四十 「トコロガ」的用法

這句有兩種的用法

一者爲表示「相反」之意思（跟隨於用言者）

### 第一的用法

(一) 買カヒニ行ユキマシタトコロガ皆賣切ミナウリキレマシタ

(二) 彼カレヲ訪問ハウモンシタトコロガ留守レヌデシタ

(三) 彼カレニ尋タツネマシタトコロガ彼カレハ知シラヌト申マウシマシ

タ

(四) 私ワタクシハアノ人ヒトニ金カネヲ貸カシマシタトコロガ今イマモツ以テ

(五) 別說是大學，就連小學校也沒完

全畢過業的

(六) 我那能去看電影兒哪，近來一天

到晚忙得頭昏眼花啊

(一) 雖然去買去了，但是都賣盡了

(二) 雖然我去找他，可是他沒在家

(三) 我問了他，可是他說他不知道

(四) 我把錢借給他了，但是到如今他

返シマセン

(五) 君ガドンナニ忠告シタトコロガ彼ガ聞クモノカ

註 以上用例中除了(五)之外「トコロガ」和「ケレドモ」相同

## 第二的用法

第二者爲表示「……之故」之意者，與「ノデ」相同（跟隨於用言者）

(一) 彼ニ金ヲヤツタトコロガ大變喜ビマシタ

(二) 靴ヲ外ニ置イタトコロガ盜マレタ

(三) ヨク見タトコロガ美シカッタ

(四) 日本語デ彼ニ話シタトコロガヤツト分ツタ

還不還

(五) 你雖然怎麼勸他，但是他那能會

聽呢

(一) 因爲我給了他錢，所以他很喜歡了

(二) 因爲我把鞋擱在外頭，所以被偷了

(三) 仔細的看過，實在是好看的了

(四) 因爲用日語和他說了，所以纔明

(五) 大イニ叱シカツタトコロガ近頃チカゴロヨ好クナツタ

白了

(五) 因爲大々の責備他了，近來好起來了

## 第四十一 「トシテ」的用法

### 第一的用法

這句有三種的用法

第一者爲在指定的「ト」字之下添加「シテ」的助詞，等於華語的「做」「當做」「作爲」等意思（跟隨於各品詞者）

(一) コレガクセイハ學生トシテタウゼンマモ當然守ルベコトデアル

(一) 這是做學生的應當遵守的事情

(二) 私ワタクシハ父親トシテチチオヤ自分ジブンノ子供コドモノコトヲ褒ホメルコトハ憚ハバカリマス

(二) 我是做父親的，不敢誇獎自己的

トハ憚ハバカリマス

兒子

### 第二的用法

第二者和「デモ」以及「サへ」略同（跟隨於各品詞者）

(一) 雨が降ルカト思へバ風ガ吹ク、近頃一日トシテ

碌ナ天氣ハナイ

(一) 不是下雨，便是颳風，近來沒有

一天好天氣

(二) 一ツハ長過ギルシ一ツハ短カ過ギルシ一ツハ細

過ギルシ一ツトシテ満足ナノハナイ

(二) 一個是太長，一個是太短，一個

是太細，沒有一個完全的

### 第三的用法

第三者本來爲文語，如果在口語裏，就沒有相當的譯語（跟隨於各品詞者）

(一) 松ノ木ガ青々トシテ茂ツテ居ル

(一) 松樹綠森々の很茂盛着哪

(二) 日章旗ガヒラヒラトシテ翻ツテ居ル

(二) 日昇旗飄々の翻展着哪

### 第四十二 「トテ」「トテモ」的用法

這句爲「雖然」「縱然」等之意者，是在指定的「ト」的底下加了「テ」或是「テモ」的助詞，表示「トイツテ」「モ」的意思（跟隨於各品詞者）

(一) 貧乏パンビツ人ヒトダトテ侮アホドルナ

(二) 賢カシコシトテ勉強ベンキヤウセネバ學問ガクモンハ進歩シンポシナイ

(三) 金カネアリトテ妄ミダリニ使ツカフナ

(四) 何ナニヲスルトテ人間ニンゲンハ信用シンヨウガ第一ダイイチダ

(五) 卒業ツグダツシタトテ仕事シゴトハ見付ミツカラヌ

## 第四十三 「トハ」的用法

### 第一的用法

這句有兩種的用法

第一者爲「所謂」「所說的」之意（跟隨於各品詞者）

(一) モタンイカガールトハ如何イカナル意味イミデスカ

(一) 雖然是窮人，不可欺侮

(二) 雖然是聰明，可不用功，學問就不能長進

(三) 雖然有錢不可濫花

(四) 無論做甚麼事，人最要緊的是信用

(五) 雖然畢了業，但是找不着事了

(一) 所謂毛登女郎是個甚麼意思呢

(二) モダンガールトハ元來英語デ即チ現代的女性ト

云フコトデス

(三) 王道樂土トハドンナ意味デスカ

(四) 日本語デ恩ヲ仇デ返ストハ支那語デハドウ云ヒ

マスカ

## 第二的用法

第二者爲「和」「與」之意（跟隨於體言者）

(一) コレハ僕ノトハ違ヒマス

(二) 今日ノ話ハ昨日ノ話トハ全ク違ヒマス

(三) コレハ昨日私ガ見タノトハ少シ違フチャナイ

カ

(四) 原告ノ申立ト被告ノ申立トハ丸切り反對デス

(二) 所謂毛登女郎本來是英國話，就

是現代的女性之意

(三) 所謂王道樂土是甚麼意思呢

(四) 日本語所說的「恩ヲ仇デ返ス」

的這一句中國話怎麼說呢

(一) 這個和我的不一樣

(二) 今天的話和昨天的話全然不同

(三) 這和昨天我看的不是差一點兒麼

(四) 原告的口供和被告的口供簡直的

## 第四十四 「トモ」的用法

### 第一的用法

這句有四種的用法

第一者爲表示「一共」「都」「連」等之意者（跟隨於體言者）

- (一) 兄弟<sup>キヤウタイ</sup>トモ<sup>ツラジシ</sup>軍人<sup>ツラジシ</sup>デス
- (二) 君<sup>キミ</sup>ノトモ<sup>イ</sup>入<sup>イ</sup>レテ五<sup>イツ</sup>ツ<sup>ツ</sup>デス
- (三) 元利<sup>ダウリ</sup>トモ<sup>ゼンブ</sup>全部<sup>カヘ</sup>返<sup>カヘ</sup>シマシタ
- (四) 彼等<sup>カレラ</sup>五人<sup>ゴニシ</sup>トモ<sup>ニッポンゴ</sup>日本語<sup>デキ</sup>ガ出來<sup>デキ</sup>マヌ

### 第二的用法

第二者爲表示「假定的條件」者（跟隨於用言者）

- (一) 後悔<sup>コウクワイ</sup>スルト<sup>マ</sup>トモ<sup>ア</sup>間<sup>ア</sup>ニ合<sup>ア</sup>ハナイ

- 
- (一) 弟兄們都是軍人
  - (二) 連你的一共是五個
  - (三) 連本帶利都還了
  - (四) 他們五個人都會說日本話

- 
- (一) 雖然後悔也來不及

(二) 君ハ怒リ度クトモマア辛棒シナサイ

(二) 你即使要生氣，然而也你先忍耐

罷

(三) 君ハ僕ニ吳レナクトモ宜シイ

(三) 你雖然不給我也行

(四) アノ事ハ私ハ聞カナクトモ分リマス

(四) 那件事我雖然不聽也明白

(五) 貴方ガオ出デニナラナクトモ使ヲ遣レバ宜シイ

(五) 雖然您不自己去，打發人去也行

(六) 何處ヘ行カウトモ君ノ心ノ儘デス

(六) 到那兒去，都隨你的意

### 第三的用法

第三者爲表示「意志」或是「事件」之堅強者，就是「一定……」「自然……」的意思（跟隨於用言者）

(一) ソンナ話ハ嘘デストモ

(一) 那樣的話當然是假的

(二) アノ人ハ金持デスカラ金ハアリマストモ

(二) 因爲他是個財主，所以當然有錢

(三) アノ人ハ日本語ノ大家デスカラアノ人ニ聞ケバ

(三) 因爲他是日語的大家，所以若問

分リマストモ

他當然就明白



(四) 雨ガ降ツテ來マストモ

(五) 貴方ハ支那料理ハ食ラレマスカ

食ベラレマストモ

#### 第四的用法

第四者爲用在並列肯定和否定二個意思的時候（跟隨於用言者）

(一) アノ人ハ來ルトモ來ナイトモハツキリ云ヒマセ

ンデシタ

(二) 買フトモ買フマイトモ君ノ自由ダ

(三) 善イトモ惡イトモ何トモ云ハレナイ

#### 第四十五「ナ」的用法

這句有兩的用法

第一者爲表示「禁止」的意者，用於句末（跟隨於用言者）

(四) 一定下起雨來

(五) 中國茶您吃得來嗎？

當然我吃得來

(一) 他來，或是不來沒說明白了

(二) 買或是不買，那是隨你的便

(三) 或是好或是不好，什麼都不能說

## 第一的用法

- (一) ソンナ本ヲ讀ミナサルナ  
 (二) 君決シテ忘レルナ  
 (三) 今日ハ雨ガ降ルカラ君行キ給フナ  
 (四) 買ヘバ買フ程付ケ上ル君彼ノヲ買ヒナサルナ  
 (五) 君達ハマダ年ガ若イカラ怠ケルナ  
 (六) コレカラハモウ惡イコトヲスルナ

註 「……ナサルナ」與「…ナ」這兩句那意思略同，不過，「ナサルナ」含着敬語之意，所以凡爲「忠告」等之場合須用之，「ナ」命令，禁止等之場合用之，對於長輩不可用的

## 第二的用法

- (一) 你別看那樣的書  
 (二) 你千萬別忘了  
 (三) 因爲今天下雨，所以你別去  
 (四) 越買越揚，你不要買他的了  
 (五) 你們還年輕，所以別懶惰  
 (六) 往後再不要做壞事

第二者爲表示「命令」「勸誘」等意者，接在動詞連用之下，和「ナサイ」略同，但是這句含着親密之意而未含有敬讓之意，所以對於長輩不可用的（表示感動之意者）

- (一) 早クオ食ベナ ハヤクオシベナ
- (二) 少シ勉強シナ スコベンキヤウ
- (三) 私ニ見セナ ワタクシニミセナ
- (四) 此ノ日語會話ヲ讀ンデ見ナ コノニチゴクワイワヲヨクミ

## 第四十六 「ナア」的用法

這句爲用在說明一種意見的時候，華語沒有相當的話可譯（表示感動之意者）

- (一) 今日ハ迎モ暑イナア ケフトテアツ
- (二) アノ店ハ高イナア イセタカ
- (三) 美シイ花ダナア ウツクハナ
- (四) 流石ニ大家デスナア サスガタイカ
- (五) 本當ニ嫌ナ奴ダナア ホンタウイヤヤツ

- (一) 快吃罷
- (二) 用點兒功罷
- (三) 給我看々罷
- (四) 看一看這日語會話罷

- (一) 今天非常的熱啊
- (二) 那個舖子太貴啊
- (三) 好看的花啊
- (四) 到底是大家哩
- (五) 實在是討厭的東西呀

## 第四十七 「ナガラ」的用法

這句有四種的用法

第一者爲表示「就那麼原樣不動的」及「同時又……」並「都是」等意者，換句話說，表示一個時候做二個動作的意思啊（跟隨於用言者）

## 第一的用法

- (一) 彼<sup>カレ</sup>ハ御飯<sup>ゴハン</sup>ヲ食<sup>タ</sup>ベナガラ話<sup>ハナシ</sup>ヲシマス
- (二) 課長<sup>クワチヤウ</sup>ハ電話<sup>デンワ</sup>ヲ聞<sup>キ</sup>キナガラ手紙<sup>テガミ</sup>ヲ書<sup>カ</sup>キマス
- (三) オ互<sup>タガヒ</sup>ニ步<sup>アル</sup>キナガラ話<sup>ハナシ</sup>シマセウ

- (四) アノ娘<sup>ムスメ</sup>ハ笑<sup>ワラ</sup>ヒナガラ這<sup>ハイ</sup>入<sup>イ</sup>ツテ來<sup>キ</sup>マシタ
- (五) 本<sup>ホン</sup>ヲ讀<sup>ヨ</sup>ミナガラ菓子<sup>クワシ</sup>ヲ食<sup>タ</sup>ベル
- (六) 酒<sup>サケ</sup>ヲ飲<sup>ノ</sup>ミナガラ歌<sup>ウタ</sup>ヲ唄<sup>ウタ</sup>フ

- (一) 他一<sup>一</sup>邊吃飯，一邊說話
- (二) 科長一面聽電話，一面寫信
- (三) 俗們走着說罷（一邊兒走道兒，一邊說話）

- (四) 那個姑娘一面笑，一面走進來了
- (五) 一面念書，一面吃點心
- (六) 一面喝酒，一面唱歌兒

## 第二的用法

第二者爲表示「相反」之意者（跟隨於用言者）

- (一) 彼ハ學生デアリナガラ常ニ酒ヲ飲ミマス  
カレハガクセイ
- (二) 否々ナガラ出テ行キマシタ  
イヤク
- (三) 彼ハ知ツテ居ナガラ云ハナイ  
カレシ
- (四) 彼等ハ夫婦デアリナガラ始終喧嘩バカリスル  
カレラフウフ
- (五) 子供トハ云ヒナガラ逆モ賢イ  
コドモトテカシコ
- (六) 惡イトハ知リナガラ盗ンダ  
ワルシス
- (七) 失禮ナガラ申シ上ゲマス  
シツレイマウア

- (一) 他雖然是學生，可是常喝酒
- (二) 雖然不高興，還是出去了
- (三) 他雖然知道，但是不說
- (四) 他們倆雖是兩口子，然而時不常兒的打架
- (五) 雖然是個小孩子，可是很聰明
- (六) 雖然知道是不好，可偷的（明知故犯之意）
- (七) 雖然是要冒犯您，可是我要對您說了

## 第三的用法

第三者爲「包括事物」的意思（跟隨於各品詞者）

- (一) 兄弟ハ三人ナガラ皆馬鹿キヤウダイ サニン ミトバカダ  
 (二) 兄弟三人ナガラ博士ニナツタキヤウダイ サニン ハカセ  
 (三) 此ノ柿ハ三ツナガラ腐ツテ居マスコ カキ ミツ クサ

## 第四的用法

第四者爲表示「仍舊不變」的意者（跟隨於各品詞者）

- (一) 故郷ハ昔ナガラノ面影コキヤウ ムカシ オモカゲダ  
 (二) アノ人ハ何時モナガラ親切ヒト イツ シンセツダ  
 (三) アノ二人ハ入口ニ立チナガラ話シテ居ルフタリ イリグチ タテ ハナ  
 (四) 彼ハ祖先ナガラノ家業ヲシテ居マスカレ ツゼン カゲツ シテ

- (一) 他們弟兄三個都是糊塗  
 (二) 他們弟兄三個都成了博士了  
 (三) 這個柿子三個都是壞的

- (一) 故鄉依然是老樣子  
 (二) 他仍舊很親切的  
 (三) 他們倆在門口兒站着說話哪  
 (四) 他還是做世傳的家業哪

註 (三)「立チナガラ」應該入第一的用法內似的，其實不然「立チ」是「站着」的意思，就是那動作中止着，不改變姿勢的，所以並不是做一個動作的

## 第四十八 「ナラ」的用法

這句爲表示「假定的條件」者，與「ナレバ」相同（跟隨於各品詞者）

- (一) 君ガ行クナラ僕モ行ク
- (二) コレガ本物ナラ五圓ハ本當ニ安イ
- (三) 悪イノナラマダ澤山アリマス
- (四) 自動車デ行クナラ五分足ラズデ着キマス
- (五) 君ニ出來ルコトナラ僕ニダツテ出來ル
- (六) 行クナラ早ク行ケ
- (七) ドウセヤルナラ大キナ事ヲヤレ
- (八) 嫌ナラ始メカラサウ言ヘバ好イノニ

- (一) 若是你去，我也去
- (二) 如果這是真的，五塊錢很賤的啊
- (三) 若是不好的，還有很多
- (四) 如果坐汽車去，用不了五分鐘就到了
- (五) 如果你能做的事情，我也是能做的
- (六) 你要是去，就快點兒去罷
- (七) 想要做，不如做一件大事倒好
- (八) 若是不願意，從始就那麼說了就

(九) オ金ガ入ルナライクラデモ上ゲル

好了然而……

(九) 你要是要錢的時候，要多少錢我

就給你多少錢

(一〇) 氣分ガ惡イナラ外出ヲ控目ニシナサイ

(一〇) 既是不舒坦，你得少出去

### 第四十九 「ナリ」的用法

這句有兩種的用法

第一者爲表示「就那麼原樣不動」(…ノマ、)之意者(跟隨於各品詞者)

#### 第一的用法

(一) 鈴木サンハ昨日旅順へ行ツタナリマダ歸リマセ

(一) 鈴木先生昨天上旅順去了之後，  
到如今還沒回來

(二) 切ラズニソレナリデ持ツテ來イ

(二) 你不要把宅切，就那樣的拿來罷

(三) 君ハ何事モ人ノ云フナリニナルカラ往々人ノベ

(三) 你是無論甚麼事，照人家的話做



テンニカ、ルノタ

(四) 日支交渉ニツシカウセツモソレナリニナツテ了シマツタ

(五) 彼カレハ出立シユツタツシタナリ其ソノ後ゴト一向音信イフツカワオンシンガナイ

(六) 彼カレハ何事ナニゴトモ細君サイケンノ云イフナリニナル

(七) 疊タタマズニソレナリ持モツテ來コイ

(八) 私ワタクシハ買カツタナリ置オキテアリマスマダ使ツカヒマセン

## 第二的用法

第二者爲表示「或是」之意者，與「デモ」相同（跟隨於各品詞者）

(一) 英語エイゴナリ日本語ニッポンゴナリニ通ツウズルコトガ必要ヒツエツダ

(二) 行ユククナリ行ユクカスナリ君キミノ勝手カウテニシナサイ

，所以往々就上人家的檔了

(四) 中日交涉，也就那麼停止下去了

(五) 他起了身了，就那麼老沒來信

(六) 他無論甚麼事，照他媳婦兒的話

做

(七) 不要疊起來，就那樣的拿來罷

(八) 我買了，就那麼擱着，還沒使喚哪

(一) 或者英語或者日語，儘然是最要緊的

(二) 或是去，或是不去，那隨你的便罷

(三) 買カフナリ買カハヌナリキツバリ決キメナサイ

(四) 蜜柑ミカンナリバナナナリドウゾ御遠慮ゴエンリョナク召上メイシアガレ

(五) 電報デンパウヲ打ウツナリ手紙テガミヲ出ダスナリ兎トニ角早カクハヤク通知ツウチ

シナサイ

(六) 君キミガ自身ジシンテ行ユクナリ又またハ人ヒトヲヤルナリドノ道誰ミチダレ

カ行ユカズバナナルマイ

## 第五十 「ナリト」的用法

這句爲表示「舉出一事來而類推他」的者，這句與「デモ」，或是第二用法的「ナリ」相同（跟隨於各品詞者）

(一) 寒サムイカラ酒サケナリト飲ノマウカ

(二) 今日ケフハ日曜日ニチニウヒダカラ活動寫真カノツドウシヤシンナリト見ミニ行ユキマ

(三) 或是買或是不買，乾脆決定罷

(四) 或是橘子或是香蕉，請您不客氣的吃罷

(五) 或是打電報，或是寫信反正趕快

的通知他罷

(六) 或是你自己去，或是打發人，左

右不管是誰總得要去的

(一) 因爲很冷，所以僧們就隨便弄點

兒酒甚麼的喝々罷

(三) 今天因爲禮拜，看々電影兒甚麼

セウカ

(三) コンナ場合バアヒニ身體カラダナリト丈夫ヂヤウフナライイノダガ

(四) コンナ時トキニ彼カレナリト居ラレバ屹度キツト旨ウマク處置シヨチ出來デキル

ノダガ

註 (三)含着「頭モ惡イ上ニ身體モ弱イ」，(四)含着「誰モ處置スル人が居ナイ」之意，所以(三)(四)兩句要是詳細的說出來就是如下

(三) 頭アタマモ惡ワルイ上ウヘニ身體カラダモ弱ヨワイ

(四) 彼カレモ居ガナイシ誰ダレモ居ガナイ

### 第五十一 「ナド」的用法

這句有兩種的用法

第一者爲隨便「漫指」一事物者，就是用在概說事物，或舉一二事物者（跟隨於各品詞者）

的去罷

(三) 這樣時候若是身體甚麼的結實就

好了但是…

(四) 這樣時候要是他甚麼的在這兒，

就一定可以辦但是…

(三) 腦袋又不好身體又軟弱

(四) 又沒有他，又沒有甚麼人

### 第一的用法

(一) 此コノ會社カイシャデハ彼カレナドハ日本ニッポン語ゴノ上ジヤウ手ウツナ方ハウデス

(二) 大連ダイレンナドハ日本ニッポン同オナジコトデス

(三) 彼カレナドニソソンナ難ムツカシイコトガ分ワカルモンカ

(四) 君キミナドハ金カネノアル方ハウダ

## 第二的用法

第二者爲「徵示」此外還有同類之事物者（跟隨於各品詞者）

(一) アノ雜貨屋ザツクワヤデハ米コメヤ砂糖サタウナドヲ賣ウツテ居キマス

(二) コレハ老人ラウジンナドノ喜ヨロコブモノデス

(三) 若モシ分ワカラナケレバ人ヒトニ尋タツネタリ本ホンヲ見ミタリナド

(一) 在這個公司裡，像他的日本話還

算是好的

(二) 如大連是和日本一樣的

(三) 像他那樣兒的人，那能會明白這  
樣難的事呢

(四) 像你還算是有錢

(一) 那個雜貨舖裏，賣大米和糖甚麼

的哪

(二) 這是老人等喜歡的東西

(三) 若是不明白的時候問々別人或是

スレバ段々分ツテ來マス

(四) ウツカリシテ落スナドシナイヤウニシロ

(五) 水ナド飲ンデ腹ヲ壞スナ

## 第五十二 「二」的用法

這句有好幾種的用法，比較來得麻煩，現在把它們分別舉例說明罷

### 第一的用法

第一者爲指示「方向及場所」者（跟隨於體言者）

(一) 貴方ハ何處ニ居リマスカ

(二) 私ハ大連ニ居リマス

(三) 本ヲ机ノ上ニ置ク

(四) 兄ハ國務院ニ勤メテ居マス

看書甚變的漸々の明白了

(四) 別不加小心，叫丟了甚變的纔好

(五) 喝涼水甚變的你別鬧肚子

(一) 您在那兒住

(二) 我在大連住

(三) 把書擱在桌子上

(四) 哥々在國務院裏作事哪

- (五) 山ノ上ニ寺ガアリマス  
ヤマノウヘニテラ
- (六) 郵便局ハ驛ノ前ニアリマス  
イウビンキョクエキマヘ

## 第二的用法

第二者爲指示「時日」者（跟隨於體言者）

- (一) 君ハ毎朝何時ニ起キマスカ  
キミマイアサナニジ
- (二) 私ハ六時ニ起キマス  
ワタクシロクジ
- (三) 父ハ前週ノ金曜日ノ晚ニ歸ツテ來マシタ  
チチゼンシウキンヨウビバンカヘ
- (四) 彼ハ來年ノ春ニ卒業致シマス  
カレライネンハルツツグフイタ
- (五) 一日置キニ參リマス  
イチニチオマホ

## 第三的用法

第三者爲表示「轉變化成」之意（跟隨於體言者）

- (一) 子供ガ大人ニナル  
コドモオトナ

- (五) 山上有一座廟
- (六) 郵政局在車站的前邊兒哪

- (一) 你每天早起幾點鐘起來呢
- (二) 我是六點鐘起來
- (三) 父親是上禮拜五的晚上回來了
- (四) 他明年春天畢業
- (五) 隔一天一來

- (一) 小孩子成於大人

(二) アノ人ハ軍人ニナリマシタ

(三) 將來彼ハ必ズ偉イ人ニナルト思ヒマス

(四) 晩ニナリマシタ

(五) 滿洲國ガ君主國ニナリマシタ

(六) 氷ガ化ケテ水ニナツタ

(七) 僕ハ將來外交官ニナルツモリデス

(八) 明日ハ天氣ニナリマセウ

### 第四的用法

第四者爲表示能成爲動作之目的以及原因的事物者（跟隨於體言者）

(一) アノ人ハ日本ニ行キマシタ

(二) 泥棒ハ西ノ方ニ逃ゲタ

(三) カヲ入レテ外ニ引ケ

(二) 他成了軍人了

(三) 我想他將來一定成爲出色之人

(四) 到了晚上了

(五) 滿洲國成爲君主國

(六) 氷化成爲水了

(七) 我將來打算要當外交官

(八) 明天大概要成好天氣罷

(一) 他上日本去了

(二) 賊是往西邊兒跑了

(三) 使勁兒往外拉

(四) 水ミヅハ下シタニ流ナガレル

(五) 明日アスハ花ハナ見ミニ行ユキマス

(六) 町マチへ買物カヒモノニ行ユキマシタ

(七) 友達トモダチヲ迎ムカへニ停車場テイシヤバへ行ユキマス

(八) 昨夜サクヤ私ワタクシハ活動寫真クワツドウシヤンヲ見ミニ行ユキマシタ

### 第五的用法

第五者爲表示時間或是事物等的一定範圍者（跟隨於體言者）

(一) 日本人ニッポンジンハ一日イチニチニ三度飯サンドベシヲ食タベマス

(二) 十人ジフニンニ一人ヒトリノ割合ワリアヒデス

(三) 吾々ワレ々ハ一週間イツシウカンニ一日休イチニチヤスミマス

(四) 合格者ガフカクシヤハ五人ゴニンニ一人ヒトリデス

(四) 水往下流

(五) 明天爲看花而去

(六) 上街上買東西去了

(七) 接朋友上火車站去

(八) 昨天晚上我看電影兒去了（爲看

電影兒而去了）

(一) 日本人一天吃三頓飯

(二) 十個人裏合有一個人

(三) 我們一個禮拜歇一天

(四) 合格者每五個有一個人



## 第六的用法

第五者爲表示「並列和配合」許多事物者（跟隨於體言者）

(一) 牛ウシ、馬ウマ、羊ヒツジ、犬イヌ、皆ミナ家畜カチクデス

(二) 白シロイノニ赤アカイノニ黄色キイロイノガ有アリマス

(三) バナナニ、柿カキニ、栗クリニ、梨ナシナドガ机ツクエノ上ウヘニアリ

マス

(四) 田中君タナカケンニ佐藤君サトウケンニ木村君キムラケンハ皆支那語ミナシナゴヲ研究ケンキウシテ

居ヲリマス

## 第七的用法

第七者爲添在被動以及使役的目的語者（跟隨於體言者）

(一) 巡查ジエンサニ縛シバラレタ

(二) 自動車ジドウシャニ轢殺レキサツサレタ

(三) 彼カレニ騙ダマサレタ

(一) 牛，馬，羊和狗都是牲口

(二) 有白的，有紅的，有黃的

(三) 香蕉，柿子，栗子和梨甚麼的在

桌子上

(四) 田中君，佐藤君，木村君都研究

中國話哪

(一) 被巡警綁起來了

(二) 叫汽車給軋死了

(三) 上了他的當了

(四) 南京ハ日本軍ニ占領サレタ  
ナンキン ニッポングン センリヤウ

(五) 女中ニ洗濯サセル  
ヂョチュウ センタク

(六) 生徒ニ字ヲ書カセル  
セイトジ

### 第八的用法

第八者爲表示「爲」「因爲」之意者，就是有「…ニ因ツテ」或是「…ノ爲ニ」的意思（跟隨於體言者）

(一) 父ハ私ノ子供ノ時人手ニカ、ツテ死ニマシタ  
チチ ワタシ コドモ トキヒトダ

(一) 我父親在我小孩的時候，死在人家手裏

(二) 煙草ヤ酒ハ身體ニ毒ダ  
タバコ サケカラダ

(三) 彼ハ目下肺病ニ苦シンデ居ル  
カレ モトカ ハイビヤウ クル

(四) 彼ノ不衛生ナノニ呆レタ  
カレ フ エイセイ

### 第九的用法

第九者爲表示「當做」之意者，就是有「…トシテ」或是「…ノ代リニ」的意思（跟隨於體言者）

(一) 彼ハ朝飯ニパンヲ食ベマス  
カレ アサメシ

(一) 他麵包當早飯吃

- (二) 私ワタクシハ運動ウインドウニ魚釣ウヲツリヲ致イタシマス
- (三) 彼カレハ犬イヌヲ愛玩アイケワシ用ヨウニ飼カヒマス
- (四) アノ人ヒトハゴルフヲ娛樂ゴラクニシマス
- (五) 私ワタクシヲ子供コドモ扱アツカヒニシタ

## 第十的用法

第十者爲表示「對於」之意者，就是有「…ニ取ツテ」或是「…ニ於テ」的意思（跟隨於體言者）

- (一) 此コノ本ホンハ試驗シケンニ必要ヒツコウデス
- (二) 此コノ雜誌ザシハ日本語研究ニッポンゴケンキウ者シヤニ非常ヒジヤウニ有益イウエキデス
- (三) 今日ケフハ風カゼモナシ雲クモモナシ魚釣ウヲツリニ適當テキタウナ日ヒダ
- (四) 此コノ料理レウリハ滿人マンジンニハ向ムカナイ

- (二) 我釣魚イタクシ代替運動ダイタイウンドウ
- (三) 他養狗カレイヌ當做玩藝アイケワシ兒
- (四) 他把高爾夫ヒトカウルフ代替娛樂ダイタイゴラク
- (五) 拿我當小孩兒カレヲコドモトシ待

- (一) 這本書對於考試必要的
- (二) 這個雜誌對於研究日語者有非常  
的益處
- (三) 今天也沒有風，也沒有雲彩，是  
宜於釣魚的日子
- (四) 這個菜不合滿人的口味兒

## 第十一的用法

第十一者爲表示「對於」之意者（跟隨於體言者）

- (一) アノ支那人ハ日本語ニ精通シテ居ル  
シナジン ニチゴ セイツウ
- (二) 田中君ハ學問ニ熱心デス  
タナカクン ガクモン ネツシン
- (三) 五二三ヲ加ヘルト八ニ成ル  
ゴ サシ ヲカヘル ハチ ナ
- (四) 私ハ君ノ日本語ノ上手ナノニ感心シテ居ル  
ワタクシ キミ ニッポンゴ ジャウズ カンシン

## 第十二的用法

第十二者爲表示「關於」之意者（跟隨於體言者）

- (一) ソンナ事ハ私ニ少シモ關係ハナイ  
ソト ワタクシ スコ クワケイ
- (二) 彼ハ女給ニ夢中ニナル  
カレ デヨキヲ ムチユウ
- (三) 交渉ハ金錢問題ニ多ク及ンデ居ル  
カウセフ キンセンモンダイ オホ オウ

## 第十三的用法

- (一) 那個中國人精通日語
- (二) 田中君熱心於學問
- (三) 五加三就成八
- (四) 我最佩服你的日本話這麼好

- (一) 那樣兒事情與我一點也不相干
- (二) 他迷上女招待
- (三) 交渉多談到金錢問題上了

第十三者爲表示「比較」之意者（跟隨於體言者）

- (一) 私ワタクシノ日語ニチゴハ君キミニ及オヨバナイ
- (二) アノ子供コドモハ大人オトナニ勝マサル才能サイノウガアル
- (三) 此コノ景色ケシキハ松島マツシマニモ優マサツテ居ヲル
- (四) 犬イヌニ等ヒトシイ奴ヤツダ
- (五) 行ユククナラ今イマニ限カギル

#### 第十四的用法

第十四者爲附在種々の語，形成副詞（跟隨於體言者）

- (一) 此コノ靴クツハ馬鹿バカニ大オホキイ
- (二) 此コノ二ニ三サン日ニチ非ヒ常ジヤウニ暖アタタカダ
- (三) 本當ホンタウニ懶巧リコウナ子供コドモダ
- (四) 生徒セイトハ先生センセイニ對タイシ丁寧テイネイニ禮レイヲシタ

- (一) 我的日本話趕不上你
- (二) 那個小孩子有勝於大人的才能
- (三) 這個景緻比松島還好
- (四) 狗似的東西
- (五) 要去只有現在就去

- (一) 這雙鞋太大
- (二) 這兩天非常的暖和
- (三) 實在是聰明的孩子
- (四) 學生對先生好端端的行禮了

## 第十五的用法

第十五者爲放在二個一樣的動詞或是形容詞的當中，加強語氣而說，若是在這一類之「二」的下面再加上二個可能打消的話，是表示事情極端の場合而有「トシテモ」的意思（跟隨於用言者）

- (一) 風ガ吹キニ吹ク  
 (二) 子供ガ泣キニ泣イタ  
 (三) 有ルニハ有ルガ好イノハナイ  
 (四) 病氣ハ重イニハ重イガ死ス程デハナイ  
 (五) 見ルニハ見タガヨク分ラナイ  
 (六) 這入ルニ這入ラレズ出ルニ出ラレズ  
 (七) 云フニ云ハレナイ事情ガアル  
 (八) 今トナツテハ泣クニ泣カレナイ  
 (九) 逃ゲルニ逃ゲラレズ  
 (一〇) 止ムニ止マレヌ事情ガアル
- 
- (一) 風颯了又颯  
 (二) 小孩子哭了又哭  
 (三) 有是有，可沒有好的  
 (四) 病重是重，但是不至於死  
 (五) 看是看了，但不大明白  
 (六) 進也不得進，出也不得出  
 (七) 有說也不能說的事情  
 (八) 到如今哭也不能哭  
 (九) 跑也不能跑  
 (一〇) 有不能中止之勢

註 以上例子中自(六)至(十)者是表示事情極端的場合

## 第十六的用法

第十六者爲用於綜合前後的事實，表示「ノニ」的意思（跟隨於用言者）

(一) 雨アメガ降フルニ傘カサヲサ、ナイ

(二) 欲ホシケレバ買カヘバ好ヨイニドウシテ買カハナイノカ

(三) 君キミ自分ジブンガ惡ワルイコトガ分ワカツテ居ヲルニ何故ナゼアヤマラ

ナイノカ

(四) 行ユキタクナカツタラ行ユカネバ好ヨイニドウシテ行ユ

クノカ

(一) 雖然下雨，可是不打傘

(二) 要是想要就買好了，但是怎麼不

買呢

(三) 既然明白你自己錯了，怎麼不賠

不是呢

(四) 既是不願意去就不去好了，但是

怎麼還去哪

## 第十七的用法

第十七者爲表示可以做「動作」之「目的物」者（跟隨於用言者）

- (一) 私ワタクシハ活動寫眞クワツドウシャシンヲ見ミニ行ユキマス
- (二) 法律ハフリツヲ研究ケンキウニ日本ニッポンヘ行ユキマス
- (三) 試驗シケンヲ受ウケニ新京シンキヤウヘ行ユキマシタ
- (四) 彼カレハ海岸ガイガンヘ魚釣ウラツリニ行ユキマシタ

### 第五十三 「ニハ」的用法

這句爲「在」，「於」，「對於」，「對於」，「當於」等之意者，就是「ニ」和「ハ」兩字結合一句的（跟隨於體言者）

- (一) アノ學校ガクカウニハ約千五百人ヤクセンゴヒヤクニンノ生徒セイトガ居ヲリマス

- (二) 日本ニッポンニハ虎トラハ居キマセン

- (三) 東京トウキヤウノ動物園ドウブツエンニハ珍メツラシイ鳥トリヤ獸ケモノガ澤山タクサン居キマス

- (四) 此コトノ事コトニハ私ワタクシハ反對ハンタイデス

- (一) 看電影兒去
- (二) 爲研究法律上日本去
- (三) 爲應考上新京去了
- (四) 他上海邊兒釣魚去了

- (一) 在那學校裏，不差甚麼有一千五百的學生

- (二) 在日本沒有老虎

- (三) 在東京的動物園裏，有很多希奇的鳥兒和獸

- (四) 對於這件事我反對



- (五) 君ニハ上<sup>ア</sup>ゲルガ彼ニハヤラナイ  
 (六) 彼ハ西洋人ニハ珍<sup>メツラ</sup>シイ丈<sup>タケ</sup>ノ低<sup>ヒク</sup>イ人<sup>ヒト</sup>ダ  
 (七) 今年ノ暮<sup>コトシ</sup>ニハ必<sup>クレ</sup>ズ返<sup>カキラカ</sup>シマス

## 第五十四 「ニモ」的用法

這句爲「在」，「亦」，「也」之意者（跟隨於體言者）

- (一) 此<sup>コ</sup>ノ本<sup>ホン</sup>ハ何處<sup>ドコ</sup>ノ本屋<sup>ホンヤ</sup>ニモアリマス  
 (二) 私<sup>ワタクシ</sup>ニモ下<sup>クダ</sup>サイ  
 (三) 彼<sup>カレ</sup>ハ米國<sup>ベイコク</sup>ニモ行<sup>ユ</sup>キマシタ  
 (四) 私<sup>ワタクシ</sup>ニモ分<sup>ワカ</sup>リマセン

- (五) 我給你，但是不給他  
 (六) 他是當於西洋人少有的矮個兒  
 (七) 於本年々底一定清還

- (一) 這本書在那個書舖裏也有  
 (二) 於我也給罷（與別人已給，與我亦給之意）（也給我罷）  
 (三) 他上美國也去了（別國去了上美國也去了之意）  
 (四) 我也不明白（既別人不明白，就我也不明白之意）

(五) オ前一人マヘヒトリデ食タべナイデ私ワタクシニモクレ

註 以上例子中(二)(三)(五)之「ニモ」和「ヘモ」相同

(五) 不要你自己一個人吃，也給我罷

## 第五十五 「ネ」「ネイ」「ネエ」的用法

這句爲與「ナ」以及「ナア」略同，但是比「ナア」含着恭敬一點之意，表示親密的意思（表示感動之意者）

(一) 今日ケフハ好ヨイ天氣テシキデスネ

(一) 今天是好天氣啊

(二) 本當ホンタウニ面白オモシロイデスネ

(二) 實在有趣兒呢

(三) 早ハヤク歸カツテ來キナサイネ

(三) 你快回來呀

(四) 一ヒトツ五十ゴジツセン錢トハ馬鹿バカニ高タカイネエ

(四) 五毛錢一個太貴啊

(五) 左樣サヤウデゴ座ザイマスネイ

(五) 是啊（不錯啊）

## 第五十六 「ノ」的用法

這句有六種的用法

第一者爲表示「所有」者，等於華語的「的」或是「之」之意（跟隨於體言者）

## 第一的用法

- (一) コレハ私ワタクシノ帽子バウシデス
  - (二) アノ人ヒトハ僕等ボク等ノ先生センセイデス
  - (三) アノ人ヒトノオ父トウサンハ今何處イマドコニ居イリマスカ
  - (四) 君キミノ意見イケンハドウデスカ
  - (五) コレハ誰ダレノ靴クツデスカ
  - (六) ソレハ私ワタクシノデハナイ
  - (七) 私ワタクシハ誰ダレノカ知シリマセン
- 註 以上例子中(六)(七)兩句是把「ノ」字底下的名詞被省略的

## 第二的用法

第二者爲「修飾下面之體言」者，表示所屬關係（跟隨於體言者）

- (一) 櫻サクラノ花ハナハ梨ナシノ花ハナヨリ綺麗キレイデス

- 
- (一) 這是我的帽子
  - (二) 他是我們的先生
  - (三) 他的父親現在在那兒
  - (四) 你的意見怎麼樣呢
  - (五) 這是誰的鞋呢
  - (六) 那不是我的
  - (七) 我不知道是誰的

- (二) 櫻花比梨花好看

(二) 机ツエウヘノ上ヘニ字引ジビキガ置オイテアリマス

(三) 日本軍ニッポンケンガ破竹ハチクノ勢イキホヒデ攻セメテ來キマシタ

(四) 私ワタクシガ子供シコドモノ時トキニ母ハハハ亡ナクナリマシタ

### 第三的用法

第三者爲表示「並列」之意者（跟隨於各品詞者）

(一) 買カフノ買カハナイノト云イツテマダ定キマラナイ

(二) アアダノカウダノト云イツテ一向イツカウサウダン相談マドガ纏ママラナイ

(三) 妻ツマヲ貫モラフノ貫モラハナイノト云イツツテ居アル内ウチニモウ四シ

(四) 洋服ヤウフクダノ帽子バウシダノト云イツツテ百圓ヒヤクエンバカリ費ツカツタ

(二) 辭典ジテン放在卓子上

(三) 日本軍ニッポンケン以破竹ハチク之勢イキホヒ攻打セウダ來了

(四) 我在小孩子的時候，母親死了

(一) 又說是買啦，又說是不買啦，還沒定規哪

(二) 又說這個啦，又說那個啦，到底商量沒妥

(三) 又說娶媳婦兒，又說不要娶媳婦兒之內已經到了四十歲了

(四) 又說做洋服啦，又說買帽子啦的

已經化了一百來塊錢了

## 第四的用法

第四者爲被當做體言的代用者，就是代替名詞的（跟隨於用言者）

(一) 眠ネムイノヲ我慢ガマシスルノハツライ

(一) 忍耐着困的是難過的

(二) 食タベタイノヲ我慢ガマシシテ居アル

(二) 忍耐着想吃的

(三) モツト好ヨクイノハナイカ

(三) 沒有再好的麼

(四) 飛行機ヒカウキノ飛トフブノハ早ハヤイデス

(四) 飛機飛的是快

註 (一)爲代替「コト」(二)爲代替「コト」(三)爲代替「品物」(四)爲代替「速度」

## 第五的用法

第五者爲附於體言之下，表示主語而作「ガ」的代用者（跟隨於體言者）

(一) 鼠ネズミノ居キナイ家ウチハナイ

(一) 沒有沒有耗子的房子

(二) アノ丈セイノ高タカイ人ヒトハ誰タレデスカ

(二) 那個高個兒（個兒高的人）是誰

(三) 日ヒノ長ナカイ時ジ分ブンハ夜ヨガ短ミジカイ

(四) 北風キタカゼノ吹フク日ヒハ寒サムイ

(五) 腹ハラノ痛イタイ時トキニハ此コノ藥クスリヲ吞ノメ

## 第六的用法

第六者爲含着很輕的疑問之意者（表示感動之意者）

(一) 君キミハアノ人ヒトノ弟オトウトナノ？

(二) コレハ買カツタノ？

(三) 君キミモ知シラナイノ？

(四) 君キミハ少スコシモ金カネガナイノ？

## 第五十七「ノウ」的用法

這句爲用在說明一種意見者，與「ナ」字第二用法略同，老人多用此語，女人不可用的（表示感動之意者）

(一) 今日ケフハ連トナモ暑アツイノウ

(三) 天長的時候，夜就短

(四) 颶北風的天氣是冷

(五) 肚子疼的時候，就服這個藥罷

(一) 你是他的兄弟？

(二) 這是買的？

(三) 你也不知道？

(四) 你是一點兒也沒有錢？

(一) 今天非常的熱啊

(二) 馬鹿バカニ高タカイノウ

(三) 全マツタクチヤノウ

## 第五十八 「ノデ」的用法

這句爲和「カラ」完全相同（跟隨於用言者）

(一) 今日ケフハ寒サムイノデ外ゲワイトウ套ウキヲ着キテ行ユキマス

(二) 今日ケフハ腹ハラガ痛イタイノデ一日イチニチ缺ケツ席セキシマシタ

(三) 道ミチガ惡ワルイノデ車クルマニ乘ノリマシタ

(四) 彼カレガ惡ワル口クチヲ云イツタノデ横ヨコツラ面ヒトヲ一ヒトツ毆ナグツタ

(五) 彼カレハ惡ワルイコトヲシタノデ解カイ雇コイ致イタシマシタ

(六) アノ店ミセハ高タカイノデ買カヒマセン

(二) 非常ヒジョウ的テキ貴キ啊

(三) 不ズ錯サマシ啊

(一) 因爲今天冷，所以穿外套去

(二) 今天因爲肚子疼，所以告了一天

假了

(三) 因爲道兒不好走，所以坐洋車了

(四) 因爲他罵了我了，所以打了他一

個嘴吧子

(五) 因爲他做了壞事，所以把他散了

(六) 那個鋪子因爲價錢貴，所以不買

(七) 暇ヒマガナイノデ行ユククオトガ出來デキマセシ

他的

(七) 因為沒有工夫，所以不能去

### 第五十九「ノニ」的用法

這句爲表示「相反」之意者，和「ガ」或是「ケレドモ」相同，但用在稍微強說的時（跟隨於用言者）

(一) 近頃チカゴロノ女ヲメハ寒サムクモナイノニ常ツネニ外ケワイ套イタウヲ着キル

(一) 近來的女子，雖然不冷，但常把  
外套穿着

(二) 彼カレハ金カネモナイノニ物モノヲ買カヒタガル

(二) 他雖然沒有錢，可想要買東西

(三) 私シガ何ナニ回ヘモ忠告チュウコウシタノニ彼カレハ一向イツカウ聞キ入ケレナイ

(三) 我勸了他好幾回，他可老不聽

(四) 君キミハ雨アメガ降フルノニ何故ナゼ傘カサヲササナイノカ

(四) 下雨，你可怎麼不打傘呢

(五) 部屋ヘヤガ暗クライノニ電燈デントウヲツケナイ

(五) 屋裏黑，可不點電燈

(六) モウ十時ジウジダノニ彼カレハマダ戻モドラナイ

(六) 已經十點鐘了，然而他還不回來



## 第六十 「ハ」的用法

這句爲「特別舉示出某一事物」者，換言之，就是限定事物的助詞，這句話華語中沒有相當的話可譯（跟隨於各品詞者）

- (一) 私ワタクシ 八ニッポンジン 日本人デス
- (二) 僕ボク 八カ 買カ ヒマ センテ シタ
- (三) 君キミ 八ド 處コ ニス 住ス ンデ 居ヲ リマ スカ
- (四) アノヒト 人ト 八オンガクカ 音ガ 樂ク 家カ デス
- (五) 山ヤマ 八タカ 高ク テフ 海ウミ 八フカ 深イ
- (六) 私ワタクシ 八ヒンビンジン 全ゼン 然ゼン 存ゼン ジマ セン
- (七) 有ア ルニ 八ハ 有ル ガイ 好イ ノハ ナイ
- (八) 私ワタクシ 八タバコ 煙コ 草バコ 八ス 吸ス ヒマ スガ 酒サケ 八ノ 吞ノ ミマ セン

- 
- (一) 我是日本人
  - (二) 我沒買
  - (三) 你在那兒住
  - (四) 他是音樂家
  - (五) 山高而海深
  - (六) 我是簡直的不知道
  - (七) 有是有，可沒有好的
  - (八) 我雖是抽烟，但不喝酒

## 第六十一 「バ」的用法

這句有六種的用法

第一者爲表示「假定的條件」者，等於華語的「若是」之意（跟隨於用言者）

## 第一的用法

- (一) 勉強ベンキヤウシナケレバ學問ガクモンハ進歩シンポシナイ
- (二) 明日アス雨アメガ降フレバ參マキリマセン
- (三) 安ヤスケレバ買カヒマス
- (四) 自動車ジドウシャデ行ユケバ十分ジツブンタ足ツラスデ着ツキマス
- (五) 一目見ヒトメレバ分ワカリマス

## 第二的用法

- (一) 若是不用功，學問就不能進步
- (二) 明天若是下雨，我就不去
- (三) 若是便宜，就買
- (四) 若是坐汽車去，用不了十分鐘就到了
- (五) 一看就明白了

第二者爲「並列」之意者（跟隨於用言者）

- (一) アノ人ハ金モアレバ才能モアル
- (二) アノ人ハ日本語モ出來レバ英語モ出來マス
- (三) アノ店ハ品物モ惡ケレバ値段モ高イ
- (四) 外ハ風モ吹ケバ雨モ降ル
- (五) 妻モナケレバ子供モナイ

### 第三的用法

第三者爲表示「原因」或是「理由」者，這句含着「カラ」之意（跟隨於用言者）

- (一) 愛スレバコソ叩クノダ
- (二) 値段ガ安ケレバコソ買フノダ、若シ高カツタラ何デ買フモノカ
- (三) 彼ハ一生懸命勉強シタレバコソ試験ニ合格シタノダ

- (一) 他又有錢，又有本事
- (二) 他又會日本話，又會英國話
- (三) 那個舖子東西又不好，價錢又貴
- (四) 外頭又颳風，又下雨
- (五) 又沒有妻子，又沒有小孩兒

- (一) 因爲愛他，這纔打他的
- (二) 因爲價錢便宜，這纔買的，若是貴了那能買呢
- (三) 因爲他是拚命的用功了，纔能考上了的

(四) 財産サイサンが有アレバコソ大學ダイガクニ入ハレルノダ

(五) 君キミが教ラシヘテヤツタレバコソ分ワカツタノダ

#### 第四的用法

第四者爲表示「比例」之意者（跟隨於用言者）

(一) アノ娘ムスメハ見ミレバ見ミル程ホドウツク美ミシイ

(二) 買カヘバ買カフ程ホドフケアガ附ツケ上アガルカラ彼カレノヲ買カフナ

(三) 北キタヘ行ユケバ行ユク程ホドサム寒サムイ

(四) 早ハヤケレバ早ハヤイ程ホドガ好ヨイ

(五) 酒サケハ吞ノメバ吞ノム程ホドシユリヤウ酒量アガガ上アガル

#### 第五的用法

第五者爲表示「必然的因果」者（跟隨於用言者）

(四) 因爲是有財產，所以纔能入大學

的啊

(五) 因爲是你教給他，纔能明白了的

(一) 那個姑娘越看越好看（漂亮）

(二) 越買越揚，不要買他的了

(三) 越往北去，越冷

(四) 越快越好

(五) 酒是越喝越酒量大起來

- (一) 君ガ惡口ヲ云ヘバ彼ガ怒ルノハ當然タウゼンダ
- (二) 雨ガ降レバ道ガ惡クナル
- (三) 勉強スレバ學問ハ進歩スル
- (四) 秋ニナレバ涼シクナル
- (五) 金ヲ出セバ買ヘマス

## 第六的用法

第六者爲表示「已然的條件」者（跟隨於用言者）

- (一) 此處マデ逃ゲテ來レバ危アツナイコトハナイ
- (二) 一ヶ月五十圓儲ケレバ十分ジツブンデハナイカ

- (三) オ話シスレバ長ナガイコトデス

- (一) 既然你罵他，當然他生氣的啊、
- (二) 下雨就道兒不好走
- (三) 若用功，學問就可以長進
- (四) 一到秋天，就涼快起來了
- (五) 只要拿錢，就可以買

- (一) 跑到這兒來，已經沒有危險的事
- (二) 一個月賺五十塊錢，就不是够了

麼

- (三) 提起來，可就話很長

## 第六十二 「バカリ」的用法

這句有五種的用法

第一者爲表示「限定」的意者（跟隨於體言者）

## 第一的用法

- (一) アノ人ヒトハ毎日マイニチ法螺ホラバカリ吹フイテ居ヲリマス
- (二) 朝アサカラ晚バンマデ酒サケバカリ飲ノンデ居ヲリマス
- (三) 私ワタクシハ只食タシクフコトバカリデ外ホカノコトハ出デ來キナイ
- (四) アノ人ヒトハ毎日マイニチ日本語ニッポンゴバカリ研究ケンキウシテ居ヲル
- (五) 彼女カノメヨハ母ハハノコトバカリ思オモヒ詰ツメテ病氣ビヤウキニナツタ
- (六) 自分ジブンノ事コトバカリ考カンガヘテ他人タニンノ事コトハ考カンガヘナイ
- 
- (一) 他每天竟說大話哪
- (二) 一天到晚竟喝酒
- (三) 我只會吃，不會別的
- (四) 他每天只研究日本話
- (五) 她一味的想牢她母親的事情，弄  
出病來了
- (六) 竟願自己不顧人家

## 第二的用法

第二者爲表示「程度」者，等於華語的「上下」「來」「差不多」「光景」等意（跟隨於體言者）

(一) マダ五十圓バカリ有リマス

(二) 往復ノ汽車賃ハ大概十五圓バカリデス

(三) 私ハ待合室デ約一時間バカリアノ人ヲ待チマ

シタガ来マセンデシタ

(四) アノ人が大連へ來テカラ四年バカリニナリマス

(一) 還有五十來塊錢

(二) 來回的車費大概是十五塊錢上下

罷

(三) 我在候車房裏，等了他有一點來

鐘的工夫，但是他沒來

(四) 他來到大連有了四年的光景

### 第三的用法

第三者爲表示華語的「剛々」「剛纔」「方纔」等的意者（跟隨於用言者）

(一) アノ人ハ昨夜着イタバカリデス

(二) 只今八時ヲ過ギタバカリデス

(三) 私ハ今起キタバカリデマダ顔モ洗ツテキマセ

(一) 他是昨天晚上纔到的

(二) 方纔打過了八點鐘了

(三) 我是剛起來的，臉也還沒洗哪

ン

(四) 僕ボクハ今イマ飯イメシヲ食タベタバカリデマダ腹ハラガ減ヘリマセン

(五) 君キミハ病氣ビヤウキガ治ナホツタバカリダカラ外ゾライシユツ出デヲ控目ヒカヘメニ

シナサイ風邪カゼヲ引ヒクト惡ワルイカラ

(六) 小供コドモガ寢付ネツイタバカリダカラ騷サワグナ

(四) 我剛剛吃了飯，還不餓哪

(五) 你是病剛好了，總得少出去，看

着了涼

(六) 因爲小孩兒剛睡着了，所以你別

吵鬧

## 第四 的用法

第四者爲表示華語的「幾乎要……」或是「差不多要……」等的意思（跟隨於用言者）

(一) 彼カレハ殆ホトシド泣ナカンバカリニ賴カノシタ

(二) 彼カレハ數日飯スウジツイメシヲ食タベナイノデ殆ホトシド餓死ガシセンバカリ

ノ有樣アリサマダツタ

(一) 他差不多要哭出來似的求了我了

(二) 因爲他幾天沒吃飯，所以幾乎要

餓死的樣子了

註 以上的「バカリ」必須接在否在助動詞「ン」字之下



## 第五的用法

第五者接在指定的「ト」之下，表示華語的「始終以爲……或是「一心以爲……」等意思（跟隨於各品詞者）

(一) ソレハ大變タイヘンダトバカリ彼カレハ外ソトニ飛トビ出ダシタ

(一) 都一心以爲這是可了不得而他往外跑出去了

(二) ソンナコトハ當アテニナラナイトバカリ信シンジナイ

(二) 始終以爲那是靠不住而不相信

## 第六十三 「バカリデナク」的用法

這句與文語的「ノミナラズ」相同，等於華語的「不但……而且」並且「就是」等的意思（跟隨於各品詞者）

(一) 學問ガクモノガアルバカリデナク其ソノウヘ上ケイケン經驗モアル

(一) 不但有學問，並且有經驗

(二) 彼カレハ日本語ニッポンゴバカリデナク英語エイゴモ出デ來キマス

(二) 他不但通曉日本話，就連英國話也會

(三) 着物キモノバカリデナク靴クツマデ盜ヌスマレタ

(三) 不但是衣裳，就連鞋也被偷了

(四) 本國人ホンゴクジンバカリデナク外國人グワイゴクジンモ加カ入ニシタ

(四) 不但是本國人，就連外國人也加

入了

## 第六十四 「へ」的用法

這句有兩種的用法

第一者表示「方向」者（跟隨於體言者）

### 第一的用法

- (一) 君キミハ何處ドコへ行ユキマスカ
- (二) 私ワタクシハ天津チンシンへ參マキリマス
- (三) 左ヒタリへ曲マダガリナサイ
- (四) 水ミヅハ下シタへ流ナガレル

### 第二的用法

第二者和「三」相同（跟隨於體言者）

- (一) 今年コトシノ夏ナツハ富士山フジサンへ登ノボル積ツモリデス

- 
- (一) 你上那兒去
  - (二) 我上天津去
  - (三) 往左邊兒拐灣兒
  - (四) 水是往下流

- 
- (一) 今年的夏天我打算登富士山

(二) 下シタへ落オチマシタ

(三) アレヲ君誰キミタレへ渡ワタシタノカ

(四) 伏見臺フシミダイへ引越ヒッコシマシタ

(五) 貨物カワモノヲトラツクへ積ツミ込コミマシタ

(六) モウアノ人ヒトへ話ハナシマシタ

註 「へ」字在此場合讀爲「エ」

## 第六十五 「ホカ」的用法

這句與「シカ」相同，爲表示「只此而已」或是「除此以外……沒有其他」等的意思，但是在這句之下面，必須要有一個「打消」的言詞相連接的（跟隨於各品詞者）

(一) 今日ケフハ一圓イチエンホカ持モツテ來キマセンデシタ

(二) アノ人ヒトハ年ネン始シニ來クルホカ減イダク多オニ來クナイ

(三) アノ人ヒトハ子コ供ドモガ一人ヒトリホカナイ

(二) 往イ下シ掉ツ了

(三) 那個東西，你是交給誰呢

(四) 搬到伏見臺去了

(五) 把貨物裝在搬貨汽車裏去了

(六) 已經告訴他說了

(一) 今天只拿來了一塊錢而已

(二) 他除了拜年來以外輕易不來

(三) 他只有一個小孩子而已

(四) 僕<sup>ボク</sup>ノ財布<sup>サイフ</sup>ニハ二錢<sup>ニセン</sup>ホカナイ

(五) バスノ中<sup>ナカ</sup>ニハ娘<sup>ムスメ</sup>ガ一人<sup>ヒトリ</sup>ホカ乗<sup>ノ</sup>ツテ居<sup>キ</sup>ナイ

(六) 皆<sup>みな</sup>食<sup>タ</sup>ベテ了<sup>シマ</sup>ツテ一<sup>ヒト</sup>ツホカ殘<sup>ノコ</sup>ツテ居<sup>キ</sup>マセン

(七) 彼<sup>カレ</sup>ハ食<sup>タ</sup>ベルコトヨリホカ何<sup>ナニ</sup>モ知<sup>シ</sup>ラナイ

## 第六十六 「ホド」的用法

這句有三種的用法

第一者爲表示「比例」之意者（跟隨於用言者）

### 第一的用法

(一) 見<sup>ミ</sup>レバ見<sup>ミ</sup>ルホド美<sup>ウツク</sup>シイ

(二) 壓<sup>アツ</sup>迫<sup>パク</sup>サレレバサレルホド反<sup>ハン</sup>抗<sup>カウ</sup>心<sup>シン</sup>ガ強<sup>ツヨク</sup>クナル

(三) 彼<sup>カレ</sup>ハ吃<sup>ドモ</sup>リデス云<sup>イ</sup>ヘバ云<sup>イ</sup>フホド云<sup>イ</sup>ヘナクナル

(四) 我的錢包子裏頭，只有二分錢而已啊

(五) 公共汽車裏，只有一個姑娘坐着而已啊

(六) 都吃完了，只剩了一個而已

(七) 他除了吃以外甚麼也不知道

(一) 越看越好看

(二) 越被壓迫，就反抗心越強

(三) 他是個結巴，越說越說不上來

- (四) 休ヤスンデ居テレバ居テルホド怠ナマケテ來クル
- (五) 私ワタクシガ彼カレニ頼タノメバ頼タノムホド彼カレハ尊ソウ大ダイブル

## 第二的用法

第二者爲表示「程度」之意者（跟隨於各品詞者）

- (一) 東京トウキヤウシナイ市内シナイデハ銀座ギンザホド繁ハンクワ華ワナ處トコロハ外ホカニハナイ
- (二) ソレホド食タベタイナラ勝カツテ手タニ食タベルガ好ヨイ
- (三) 貧ビン乏パフ人ニンハ年トシ越コシホド困コマル時ジ節セツハナイ
- (四) 世ヨノ中ナカニ彼カレホド馬バ鹿カハナイ
- (五) 交通カウツウ機キ關カンノ中ナカデ飛ヒ行カウキ機キホド早ハヤイモノハアリマス

- (四) 越ト閑クワン越ト懶マン
- (五) 我ワ越ト央ウ求ク他タ去ク，他タ越ト拿ナ架カ子シ

- (一) 在東京トウキヤウシナイ市内シナイ，像銀座ギンザ那ナ麼モト繁ハンクワ華ワ的トコロ地方トコロ別トコロ處ホカ沒ナシ有シ
- (二) 若シ是シ那ナ麼モト樣ヤウ子シ想シ要シ吃ク的トキ時トキ候トキ，就シ隨シ便シ吃ク就シ好ヨ了シ
- (三) 在窮人クワンジン看ミ來ミ，難ナ度ガ的トキ日トキ子シ莫ナシ過ト如シ
- (四) 世ヨ上ノ再シ沒シ有シ像シ他タ那ナ麼モト糊コ塗シ的トキ人ジン
- (五) 交通カウツウ機キ關カン中ノ，恐オソ怕シ再シ沒シ有シ像シ飛ヒ機キ

マイ

那麼快的東西罷

(六) 此ノ藥ハ能書ホド利カナイ

(六) 這個藥沒有像効驗單那麼効驗

### 第三的用法

第三者爲添在數詞之下，表示概說的意思，與「クラキ」相同（跟隨於體言者）

(一) 私ハ新京ニ三年ホド居リマシタ

(一) 我在新京住了有五年左右

(二) 私ハ日本語ヲ三月ホド習ヒマシタ

(二) 我學了日本語差不多三個月

(三) アノ人ノ收入ハ一ヶ月百圓ホドデス

(三) 他的進項一個月一百塊錢左右

(四) 日本語ノ會話書ヲ十冊ホド届ケテ下サイ

(四) 請給我送十本來的日語會話罷

(五) 此處カラ彼處マデ五里ホドアリマス

(五) 從這兒到那兒，差不多有五里來路

### 第六十七 「マデ」的用法

這句有三種的用法

第一者爲表示「動作的終點」者（跟隨於體言者）

## 第一的用法

- (一) 日滿聯絡船ハ大連カラ神戸マデデス  
ニチマンレンラクセシ  
タイレン  
カウベ
- (二) アノ學生ハ昨年ノ春カラ今年ノ春マデ丸一年寄  
ガクセイ  
サツネン  
ハル  
コトシ  
ハル  
マルイチネンキ  
宿舍ニ居リマシタ  
シユクシヤヲ
- (三) 八時マデオ待チシマシタガ貴方ガオ見エニナラ  
ハチジ  
マ  
アトクダ  
ミ
- ナイノデ彼ハ歸リマシタ  
カレ  
カヘ
- (四) 私ハ今マデアンナ美シイ女ヲ見タコトガナイ  
ワタクシ  
イマ  
ウツク  
ブツナミ
- (五) 朝カラ晩マデ忙シイ  
アサ  
バン  
イッガ

## 第二的用法

第二者爲表示「動作的程度」者（跟隨於各品詞者）

- (一) イクラ貧乏シテモ泥棒スルマデニハナラナイ  
ビシバツ  
ドロボウ

- (一) 日滿聯絡船是由大連到神戸
- (二) 那個學生打去年春天起，到今年  
春天，整一年在寄宿舍裏住了
- (三) 他等到八點鐘，但是因爲您沒來  
所以他就回去了
- (四) 我到今沒有看見過像她那樣兒  
漂亮的女人
- (五) 一天忙到晚

- (一) 即使窮，不至於做賊

(二) ソンナタ易イコトハ先生ニ尋ネルマデモナイ

(三) 彼ハ死ナウトマデ思ヒ詰メタ

(四) コンナコトハ説明スルマデモナイ

### 第三的用法

第三者爲表示「事物的極限」者（跟隨於各品詞者）

(一) 貴方マデ私ヲオ疑ヒニナルノデスカ

(二) 子供マデ俺ヲ馬鹿ニスル

(三) 着物カラ靴マデ盜マレタ

(四) 父ハ近頃眉毛マデ白クナリマシタ

(五) コレハ只御參考マデニ申シ上ゲルノデス

(二) 那樣容易的事情，是沒有問先生

之必要

(三) 甚至他想到要死了

(四) 這樣兒事情也不用說明

(一) 連您也疑惑我麼

(二) 連小孩子都要看不起我

(三) 連衣裳帶鞋都被偷了去了

(四) 家父近來連眉毛都白了

(五) 這不過是略供參考而已



## 第六十八 「マ、」的用法

這句，等於華語的照，仍，就那麼等意思（跟隨於各品詞者）

- (一) 心ココロノマ、ニフルマフ
- (二) 足アシノ向ムクマ、ニ歩アルク
- (三) 有アリノマ、ヲ話ハナス
- (四) 靴クツノマ、オ這ハイリ下クサイ
- (五) 今朝ケサ出デタマ、未マダ歸カリマセシ
- (六) 切キラナイデ丸マルノマ、デ持モツテ來キナサイ
- (七) 此コノ景色ケシキハ私等ワタクシラノ子コ供ドモノ時トキノマ、少スシモ變カハラ

ナイ

## 第六十九 「モ」的用法

這句有三種的用法

- (一) 任マカ着シ意イ兒ニ做ス事
- (二) 任マカ着シ脚タビ兒ニ走ス
- (三) 有マカ甚シ麼カ說ハ甚シ麼カ
- (四) 請マカ您ニ就シ那ノ麼カ穿キ着シ鞋ズ進ミ來ル罷
- (五) 今マカ天ノ早カ起キ出ダ去リ了以シテ後ニ還ラ不ク回ル來
- (六) 不マカ要ク切カ，就シテ那ノ麼カ整ト個ノ兒ノ的ヲ拿リ來
- (七) 這ノ兒ノ的ノ景ノ緻ノ，和シテ我ノ個ノ小ノ孩ノ兒ノ的ノ時ノ候ノ，依シテ然シ不ク改メ變フ

第一者爲表示「並列」事物者（跟隨於各品詞者）

## 第一的用法

- (一) 私ワタクシ毛參マキリマス
- (二) 行ユキ毛歸カヘリ毛自ジ動ドウ車シャニ乘ノリマシタ
- (三) アノ人ヒトハ酒サケ毛煙タバコ草ノ毛飲ノミマセン
- (四) 孔子コウシ毛人ヒトデス 私ワタクシ毛人ヒトデス
- (五) 大オホキク毛小チホサク毛ナイ丁チャウ度ド好ヨイ
- (六) 猫ネコ毛杓シヤク子シ毛皆ミナ見ミニ行ユキマシタ

## 第二的用法

第二者爲表示「連……也」之意者，和「サヘ」或是「マデモ」相同（跟隨於各品詞者）

- (一) 貧ビン乏パフテ三サン度ドノ飯イシ毛食クベラレナイ
- (二) 見ミル毛嫌イヤダ

- 
- (一) 我也去
  - (二) 來同都坐了汽車了
  - (三) 他也不喝酒也不抽烟
  - (四) 孔子也是人，我也是人
  - (五) 也不大也不正好啊。
  - (六) 人人都去看了（張三李四都去看了）

- 
- (一) 窮的連三頓飯都吃不上
  - (二) 連看都不愛看

(三) 自動車ジドウシヤドコロカ電車デンシヤニモ乗ノツタコトガナイ

(四) アノ人ヒトハ一文イチモンモ出ダシタコトガナイ

### 第三的用法

第三者爲表示「假設」的意者（跟隨於各品詞者）

(一) 高タカクモ十圓ジッペンハシマセン

(二) 晚オウクモ明日アスハ歸カヘツテ來キマセウ

(三) 日本語ニッポンゴモ使ツカハナケレバ自然シゼン忘ワスレテ了シヤヒマス

### 第七十「モノ」的用法

這句爲表示「原因」者，然而這句不能用在發問，只用在解答的時候（跟隨於用言者）

(一) 私ワタクシハ心配シンパイ事コトガアリマヌモノ

(三) 別說是汽車，就連電車也沒有坐

過

(四) 他連一個小錢也沒拿過

(一) 至貴也不到十塊錢

(二) 至晚明天就回來罷

(三) 如果不使喚日本話也自然而然后就

忘了

(一) 因爲我有心事

(二) 彼ハ少シモ勉強シナインデスモノ何デ及第スル

モンデスカ

(三) 今日ハ私ハ參リマセンヨ雨が降リマスモノ

(四) オ腹ガ痛インデスモノ學校ヘ行カレマセン

(五) 貴方ハドウシテ買ハナイノデスカ

ダツテ値段ガ逆モ高インデスモノ

## 第七十一 「モノナラ」的用法

這句爲表示「假定的條件」者，等於華語的「如果」之意（跟隨於用言者）

(一) 私テ出來ルモノナラヤツテ見タイ

(二) 僕ニ分ルモノナラ君ニ聞キハセ

(二) 因爲他一點兒也不用功，那能考

得上哪

(三) 今天我不去，因爲下雨

(四) 因爲肚子疼，不能上學

(五) 您爲甚麼不買呢

但是，因爲價錢太貴

(一) 我如果是能會的時候，我想要做

々看々

(二) 我如果明白的時候，我就不問你

了

(三) 要<sup>イ</sup>ラナイモノナラ始<sup>ハジ</sup>メカラ買<sup>カ</sup>ハナイ方<sup>ハウ</sup>ガ好<sup>ヨ</sup>イ

(四) 自分<sup>ジブン</sup>ニ分<sup>ワカ</sup>ルモノナラ人<sup>ヒト</sup>ニ聞<sup>キ</sup>クナ

(五) 嫌<sup>イヤ</sup>ナモノナラ始<sup>ハジ</sup>メカラ食<sup>タ</sup>ベルナ

(六) 今<sup>コン</sup>度<sup>ド</sup>若<sup>モ</sup>シ落<sup>ラク</sup>第<sup>ダイ</sup>シヨウモノナラ顔<sup>カホムケ</sup>向<sup>ケ</sup>ガ出<sup>デ</sup>來<sup>キ</sup>ナイ

註 (二)含着「分<sup>ワカ</sup>ルナイカラコソ聞<sup>キ</sup>クノダ」(因爲不明白這纔問你的了)之意

## 第七十二 「モノノ」的用法

這句爲表示「相反」之意者，和「ケレドモ」等一樣（跟隨於用言者）

(一) サウハ云<sup>イ</sup>フモノノ矢<sup>ヤ</sup>張<sup>ハ</sup>リ同<sup>ドウ</sup>情<sup>ジヤウ</sup>ニ堪<sup>タ</sup>ヘマセン

(三) 如果不要的時候，從始就不買好

了

(四) 你如果自己明白的時候，就不必

問人家就好了

(五) 如果不願意吃的時候，從始就不

要吃

(六) 這次如果不及格，就臉上磨不開

了

(一) 雖然那麼說，還是不能不同情

(二) 口<sup>クチ</sup>デハアアハ云<sup>イ</sup>フモノノ其實<sup>ソノジツカレジ</sup>彼<sup>シ</sup>自身<sup>シ</sup>モ行<sup>ユ</sup>キ度<sup>タイ</sup>イ  
ノデス

ノデス

(三) 春<sup>ハル</sup>トハ云<sup>イ</sup>フモノノマダ寒<sup>サム</sup>イデス

(四) 早<sup>ハヤ</sup>イトハ云<sup>イ</sup>フモノノモウ九<sup>ク</sup>時<sup>ジ</sup>ヲ過<sup>ス</sup>ギマシタ

(五) 彼<sup>カレ</sup>ハ金<sup>カネ</sup>ガ有<sup>ア</sup>ルト云<sup>イ</sup>フモノノ元<sup>モト</sup>々<sup>ク</sup>苦<sup>ク</sup>力<sup>リ</sup>ダ 有<sup>ア</sup>ツタ

所<sup>トコロ</sup>デ知<sup>シ</sup>レタモノダ

(六) 學<sup>ガク</sup>校<sup>カウ</sup>ハ卒業<sup>ソツグ</sup>シタト云<sup>イ</sup>フモノノ未<sup>マ</sup>ダ適<sup>テキ</sup>當<sup>タウ</sup>ナ仕<sup>シ</sup>事<sup>オト</sup>ガ

見<sup>ミ</sup>付<sup>ツ</sup>カラナイ

(二) 話雖然那麼說，其實他自己也想

要去

(三) 雖說是春天，可是還冷

(四) 雖說是早，可是已經過了九點鐘

了

(五) 雖說是有錢，但是他原來是個

苦力，所以他的錢有限

(六) 雖說是畢業了學校，但是還沒找

着相當的事情

### 第七十三 「モノヲ」的用法

這句爲表示「然而」「反對」相反之意者，與「ノニ」以及「ケレドモ」相同，但是那意思稍微強一點兒

(跟隨於用言者)

(一) 君ガ知ラナイモノヲ僕ニ知リ様ガナイ

(二) 僕ガヤラウトスルモノヲ彼ハドウシテモ要ラナイト云フ

(三) 早ク行ケバ間ニ合ツタモノヲ遅レタカラモウ列車ハ出テ了ツタ

(四) 勉強スレバ合格スルモノヲ毎日遊ンデバカリ居ルカラ落第シタノダ

(五) 立派ナオ醫者サンデサヘ治セナイモノヲ仕方ガナイ

註 「モノヲ」有時省略「結果」之語

例 飛行機デ歸ツテ來レバ間ニ合ツタモノヲ(汽車デ來タカラ間ニ合ハナカッタ)

『若是坐飛機回來的時候，定規趕得上了，(但是因爲坐火車回來的，所以沒趕上) ( ) 內之話可

(一) 你也不明白的事，我當然是不明白

(二) 我雖是要給他，但他却一定不要

(三) 你早去就趕得上，但是去晚了，

所以火車已經開了

(四) 要是用功就考得上了，但是每天

竟玩兒，所以沒考上了

(五) 連名醫都治不了，還有甚麼法子

哪

以省略的

## 第七十四 「ヤ」的用法

這句有四種的用法

第一者爲「並列」許多的事物的時候，所用的話（跟隨於體言者）

### 第一的用法

(一) 筆フデヤ墨スミヤペンナドヲ買カツテ來キタ

(二) 子コ供ドモヤ年トシ寄ヨリヤガ皆みな來キタ

(三) 西セイ洋ヤウ料リョウ理リヤ支シ那ナ料リョウ理リヤ美ウマ味マイ物モノガ澤タク山サン食シヨク卓タクノ上ウヘ

ニ列ナラベテアル

(四) 中ナカニハ一ヒトツヤ二フタツ惡ワルイノモアル

(一) 買カ來了キ了シ筆フデ啦ナ，墨スミ啦ナ，鋼筆コウペン甚麼ナニ的ナリ了シ

(二) 小コ孩ドモ兒ノ啦ナ，老オシ人トシ啦ナ都みな來キ了シ

(三) 西セイ洋ヤウ大ダイ菜サイ啦ナ，中チュウ國クオク菜サイ啦ナ好ヨク吃ク的ナリ東トウ西セイ，擺ナラ在ニ飯イハ桌タク上ウヘ哪ナ

(四) 裏ウラ頭カウ一ヒト個コ啦ナ，兩フタ個コ啦ナ不ヤ好ク的ナリ也ナ有アリ

註 「ヤ」和「ト」相同似的，不過，「ト」字的事物，是一定的數目，但是「ヤ」字的事物之範圍比「ト」字寬廣一



些，換言之，「ヤ」字是被用在表示所並列的事物以外還包含的東西の場合

## 第二的用法

第二者爲接在命令語或是禁止語之下（表示感動之意者）

- (一) 早ハヤク歸カへツテ來コイヤ
- (二) 此處ココデ少スコシ待マツテ居\*ロヤ
- (三) 起+キロヤ
- (四) 人ヒトト喧嘩ケンカウヲシナサルナヤ

## 第三的用法

第三者爲接在助動詞「ナイ」「ウ」「ヨウ」終止法之下（表示感動之意者）

- (一) 僕ボクハ行ユカナイヤ
- (二) 今晚コンバンクワツドウ活動ミヲ見ユニ行ユカウヤ
- (三) 自動車ジドウシャデ行ユカウヤ

- 
- (一) 快回來呀
  - (二) 在這兒少等一會兒罷
  - (三) 起來呀
  - (四) 別和人打架呀

- 
- (一) 我不去呀
  - (二) 今天晚上俗們看電影兒去罷
  - (三) 坐汽車去罷

- (四) モウ遅イカラ寢マセウヤ  
 (五) 雨が止ンダ サア出掛ケヨウヤ

#### 第四的用法

第四者爲接在體言之下，表示叫喚之意者（表示感動之意者）

- (一) 坊ヤオ出デ  
 (二) ネエヤコレヲ洗ツテオ呉レ  
 (三) 三郎ヤ新聞ヲ持ツテオ出デ
- 註 「ネエヤ」用在稱呼「丫頭」之意

#### 第七十五 「ヤウ」的用法

這句爲表示「推測」之意者，和「ヤウ」相同（跟隨於各品詞者）

- (一) アノ人ハ何處カデ見タコトガアルヤウナ人ダ  
 (二) 此ノ話ハ前ニ一度聞イタコトガアルヤウデス

- (四) 天已經不早了，僮們睡覺罷  
 (五) 雨已經佳了，僮們走罷

- (一) 乖々呀來罷  
 (二) 把這個洗々罷  
 (三) 三郎呀拿報來罷

- (一) 他彷彿是在那兒見過似的人  
 (二) 這個話彷彿是從前聽見過一次似

(三) 明日ハ天氣ガ晴レルヤウデス

(四) 値段ガ少シ高イヤウダ

(五) 花ノヤウニ美シイ顔

(六) アノ人ノ病氣ハ近頃少シ好イヤウデス

(七) 月日ノ經ツノハ矢ノヤウニ早イ

(八) 彼ノ發音ハ丸デ日本人ノヤウダ

(九) 雨ガコノヤウニ降ツテハ道ガ屹度惡イ

(一〇) 子供ガアノヤウニ泣クカラオ前行ツテナダヌ

テヤリナサイ

### 第七十六 「ヤラ」的用法

這句有兩種的用法

的

(三) 明天似手是要晴天的樣子

(四) 價錢似手貴一點兒

(五) 如花那麽美的臉

(六) 他的病近來似乎是好一點兒的樣

子了

(七) 日子過的像箭似的那麼快

(八) 他的口音好像日本人似的

(九) 這麽樣的下雨，道兒一定不好走

(一〇) 小孩兒那麽樣的哭，你去哄々

他罷

第一者爲表示並列兩個以上的事物的時候，所用的話，和「ヤ」略同（跟隨於各品詞者）

## 第一的用法

- (一) 机ツクエウヘノ上ニハ日本ニッポンゴ語ノ本ホンヤラ英語エイゴノ本ホンヤラ置オイテアリマス

(二) 打ウツヤラ蹴ケルヤラ

(三) 泣ナクヤラ笑ワラフヤラ

(四) 乘ノル人ヒトヤラ降オリル人ヒトヤラブラツトホームハ非ヒシヤウ常オ  
ニ混雜コンザツシテ居キマシタ

## 第二的用法

第二者爲表示「疑問」之意者，就是稍含着感動之意（跟隨於各品詞者）

(一) アノ人ヒトノ意思イシハ何處ドコニ在アルヤラ分ワカリマセン

(一) 卓子上擱着有日本話的書啦，英國話的書啦

(二) 又打啦又踢啦（連打帶踢）

(三) 又哭啦又笑啦（連哭帶笑）

(四) 也有上車的啦，也有下車的啦，月臺上非常的雜亂來着

(一) 他的意思在甚麼地方呢，我不明

(二) 李サンハ只今何處ニ居ルコトヤラ

(三) 本物ヤラ僞物ヤラ丸切り見分ケラレナイ

(四) ドウシタ譯ヤラ彼女ハ突然泣キ出シタ

(五) 誰ヤラ君ヲ褒メテ居タヨ

(六) 彼ハ何ヲ云ツテ居ルノヤラサツバリ分リマセン

## 第七十七 「ヨ」的用法

這句有兩種的用法

第一者爲表示「命令」之意者（跟隨於用言者）

### 第一的用法

(二) 不知道李先生現在在那兒呢

(三) 是真的呢，或是假的呢，簡直的

看不出來了

(四) 不知爲了甚麼緣故，她忽然哭起

來了

(五) 不知道是誰，誇獎你來着

(六) 他到底說的是甚麼呢，簡直的不

明了

(一) 明日又來ナサイヨ アス マタキ

(二) 太郎早ク起キヨ タラウ ハヤ

(三) 早クアノ人ヲ呼ンデ來イヨ ハヤ

(四) 僕ニ見セロヨ ボク

(五) 見ヨアノ有様ヲ ミ

(六) 好ク勉強セヨ ヨク ベンキヤウ

註 (二) 以及 (五) 是文語，要把這兩句改爲口語的時候就是如下

(二) 太郎早ク起キロヨ タラウ ハヤ

太郎サン早ク起キナサイヨ 敬語 タラウ

(五) アノ有様ヲ見ナサイヨ アリサマ

「ヨ」字有時表示感嘆之意

(一) 弱キ者ヨ汝ノ名ハ女ナリ ヨクモノ ナンヂ ナ

(三) ソノ面白サヨ オモシロ

(一) 明天再來罷

(二) 太郎快起來罷

(三) 快把他叫來罷

(四) 給我看々罷

(五) 看罷那個光景

(六) 好好的用功罷

(一) 弱者啲汝之名爲女

(三) 有多麼快樂呀

(三) 月日ノ經ツキヒツノハ何ナニト早ハヤキコトヨ

## 第二的用法

第二者爲一邊表示自己的定見，一邊加上感動的餘情而強調其語氣（表示感動之意者）

(一) 昨日サクジツキ來キタノハ私ワタクシデスヨ

(二) ソンナ事コトハ私ワタクシニモ出デ來キマスヨ

(三) 鈴木スズキサンハ昨晚サクバシユツバツ出發シマシタヨ

(四) 田中タナカ君クニハ大方オホカタコ來キナイデセウヨ

(五) 今イマ這ハ入イッテ來キタノハアノ人ヒトヨ

(六) 一寸チヨツトマ待マッテヨ

註 (五)(六)的「ヨ」字是女人用的口氣

## 第七十八 「ヨリ」的用法

這句有四種的用法

(三) 日子過的多麼快呀

(一) 昨天來的是我啊

(二) 那樣兒的事，我也會做啊

(三) 鈴木先生昨天晚上起了身了啊

(四) 田中君大概不來罷

(五) 剛纔進來的是他呀

(六) 少等會兒罷

第一者爲表示「比較」事物的意者（跟隨於體言者）

### 第一的用法

- (一) 自動車ジドウシャハ電車デンシャヨリズツト早ハヤイ
- (二) アノ人ヒトハ私ワタクシヨリ三ミツ年トシウヘ上ヘデス
- (三) 今日ケフハ昨日キノフヨリモ暖アタタカイデス
- (四) 張君チャウケンノ日本語ニッポンゴハ馬君バケンノ日本語ニッポンゴヨリハルカニ上ジャウフ手テ
- (五) 今年コトシノ試験問題シケンモンダイハ去年キヨトシノヨリモ少スコシ難ムツカシイヤウ

- (一) 汽車比電車快多了
- (二) 他比我大三歲
- (三) 今天比昨天暖和哪
- (四) 張君的日本話比馬君的好多哪
- (五) 今年的考題比去年的似乎難一點

### 第二的用法

第二者爲表示「動作」的起點者，和「カラ」相同，（跟隨於體言者）

- (一) 彼カレハ日本ニッポンヨリ歸カヘリマシタ

- (一) 他從日本回來了



(二) 講習會カウシフクワイハ每晚八時マイバンハチジヨリ始ハジマリマス

(三) 諸病シヨビヤウハ口クチヨリ入イル

(四) 簡カンヨリ難ナンニ入イル

註 普通會話的時候，用「カラ」比較的多了

### 第三的用法

第三者爲表示「只限於此」之意，然而在它的下面，必須要有一個「シカ」或是「ホカ」等的言詞 例  
如「……ヨリホカ……マセン」以表以否定之意（跟隨於體言者）

(一) 此コノ事コトハ彼カレヨリホカニ知シツテ居キル者モノハナイ

(二) 私ワタクシハ君キミヨリホカニ友達トモダチハナイ

(三) 日曜日ニチエウビヨリホカニ暇ヒマハナイ

(四) 日支ニツシノ交渉カウセウガ斯カウナツテハ戰爭センサウスルヨリホカニ

解決カイケツノ方法ハウハツハナイ

(二) 講習會是每天晚上打八點鐘開

(三) 各種病從口入

(四) 由簡入難的

(一) 這件事除了他以外沒有人知道

(二) 我除了你之外再沒有別的朋友

(三) 除了禮拜以外再沒有空兒

(四) 中日的交涉既然到了這個地步上

，除了打仗之外，再沒有解決的

法子

## 第四的用法

第四者爲表示「與其…不如…」之意者（跟隨於各品詞者）

(一) 金ヲ使ツテ芝居ナンカ見ルヨリモ友達ト碁デモ打ツタ方ガ好イ

(二) 金ヲ澤山儲ケルヨリモ寧ロ金ヲ使ハナイ方ガ好イ

(三) 家ノ中デ退屈シテ居ルヨリ散步ニ出タ方ガ好イ

(四) 今晚雨ヲ冒シテ出發スルヨリモイツン明朝出發シタ方ガ好イ

(五) 人ニ聞クヨリモ自分デ研究スルニ越シタコトハナイ

(一) 與其花錢聽戲，不如找朋友下棋

(二) 與其多掙錢，寧可不花錢

(三) 與其在家裏悶坐，不如出去溜達

(四) 與其今天晚上冒着雨走，不如明天早起走倒好

(五) 與其問人，不如自己研究倒強

註 在這「ヨリ」的下面，必須有要一句「…方ガ好イ」「…ニ越シタコトハナイ」等的言詞

## 第七十九 「ロ」的用法

這句爲表示「命令」之意者（跟隨於用言者）

(一) 早ハヤク起オキキロ

(二) 見ミロ

(三) オ前マエ此處ココテ少スコシ待マツテ居イロ

(四) 靜シヅカニシロ

(五) 上ウノ方カタヲ見ミロ

註 這句「ロ」既是爲表示「命令」之意，只用於晚輩者而不可用於前輩者

## 第八十 「ワイ」的用法

這句爲與「ナア」等相同，連接在「語下」（表示感動之意者）

(一) 彼カレハ馬鹿バカダワイ

(二) 今日ケフハ馬鹿バカニ寒サムイワイ

(一) 快ハヤ起來罷

(二) 看ミ々

(三) 你オ在這兒ココ少スコ等一會兒罷

(四) 清シヅ靜罷

(五) 往ウ上邊兒ウヘ看ミ々

(一) 他是糊塗咯

(二) 今天非常的冷了

(三) 今日ハ岐度來ルワイ

(四) ソンナ事ハ俺ハ知ランワイ

(五) 駄目ダト云ツタラ駄目ダワイ

## 第八十一 「ヲ」的用法

這句有兩種的用法

第一者爲表示「他動詞」之目的物就是客語，等於華語的「把」「將」等語（跟隨於體言者）

### 第一的用法

(一) 私ハ本ヲ讀ミマス

(二) アノ人ハ酒ヲ飲ンデ居リマス

(三) 日本語ヲ研究ス

(四) 此ノ話ヲアノ人ニ話シテ下サイ

(五) 早ク應接間ヲ掃除シナサイ

(三) 今天一定來了

(四) 那樣兒的事情我不知道了

(五) 我說不行就不行了

(一) 我念書(我把書念々)

(二) 他喝着酒哪(他把酒喝着哪)

(三) 研究日本語(把日本語研究)

(四) 請您把這個話，告訴他說罷

(五) 快把客廳裏打掃々々罷

## 第二的用法

第二者爲表示「自動詞之動作，進行之場所」者（跟隨於體言者）

- (一) 晩ニ大連ヲ立テマス  
晩バンニ大連ダイレンヲ立タテテマス
- (二) 電報ガ來マシタガモツ北京ヲ出發シタサウデス  
電報デンバウガ來キマシタガモツ北京ペキンヲ出發シユツパツシタサウデス
- (三) 熱河丸ハ明日午前十時神戸ヲ出帆シマス  
熱河丸ネツカマルハ明日アス午前ゴゼン十時ジウジ神戸カウベヲ出帆シユツパンシマス
- (四) 飛行機ガ空ヲ飛ンデ居マス  
飛行機ヒカウキガ空ソラヲ飛トンデ居\*マス
- (五) 李サンハ今シ方僕ノ家ノ前ヲ通りマシタ  
李サンリハ今イマシ方カタ僕ボクノ家ウチノ前マヘヲ通りトホマシタ
- (六) 自動車ガ橋ノ上ヲ走ツテ居マス  
自動車ジドウシャガ橋ハシノ上ウヘヲ走ハシツテ居\*マス
- (七) 生徒達ガ運動場ヲ駈廻ツテ居ル  
生徒達セイトウダテガ運動場ウンドウバヤウヲ駈廻カケマツテ居\*ル
- (八) 君ハ何時公學堂ヲ卒業シマシタカ  
君キミハ何時イツ公學堂コウガクダウヲ卒業ソツグシマシタカ

- (一) 晚上打大連走
- (二) 來了電報了，說是已經打北京動了身了
- (三) 熱河丸明天午前十點鐘要打神戸開船
- (四) 飛機在天上飛着哪
- (五) 李先生剛纔在我家前邊兒過來着
- (六) 汽車在橋上跑着哪
- (七) 學生們在運動場裡來回的亂跑哪
- (八) 你是多麼畢的公學堂呢

(九) 私ワタクシハ去年キヨネンノ三月サンゲツ公學堂コウガクドウヲ卒業ソツグシマシタ

(九) 我是去年三月在公學堂畢的業

註 以上例子中(一)至(四)是等於華語的「從」「打」等語，(五)至(九)是等於華語的「在」字

## 「助詞」之誤用

初學日語的人們，往々誤用「助詞」的不在少數，尤其是「ヲ」「ニ」「コト」「ノ」等的「助詞」誤用的最多，現在著者把初學者動不動誤用的這些「助詞」集起來，對照「正」與「誤」作爲參考罷。

應該用「ヲ」字的時候，被誤用「カラ」的例子

(一) 此コノ道ミチカラ真直マツスグニ北キタノ方ハウニ行ユクキナサイ (誤)

(一) 打這個道兒一直的往北走罷

此コノ道ミチヲ真直マツスグニ北キタノ方ハウニ行ユクキナサイ (正)

(二) 李リサンハ今晚コンバンザイ大連驛ダイレンエキカラ立タチマス (誤)

(二) 李先生今天晚上打大連車站動身

李リサンハ今晚コンバンザイ大連驛ダイレンエキヲ立タチマス (正)

(三) 船フネガ港ミナトカラ離ハナレマシタ (誤)

(三) 船離開口岸了

船フネガ港ミナトヲ離ハナレマシタ (正)

(四) 私ワタクシハ去年キヨネンノ春ハル公學堂コウガクドウカラ卒業ソツグシマシタ (誤)

(四) 我去年春天畢業了公學堂了

私ワタクシハ去年キヨネンノ春公學堂ハルイウギョウドウヲ卒業ソツグワフシマシタ

(正)

應該「二」字的時候，被誤用「デ」字的例子

(一) 机ツクエノ上ウヘデ本ホンガ五冊ゴサツアリマス

(誤)

(一) 卓子上有五本書

机ツクエノ上ウヘニ本ホンガ五冊ゴサツアリマス

(正)

(二) 你把這個擱在桌子上罷

(二) 君キミハコレヲ机ツクエノ上ウヘデ置オキナサイ

(誤)

(三) 你擱在甚麼地方呢

君キミハコレヲ机ツクエノ上ウヘニ置オキナサイ

(正)

(四) 我擱在電車上了

(三) 君キミハ何處ドコデ置オキ忘ワスレマシタカ

(誤)

(五) 有五隻家雀兒落在電線上哪

君キミハ何處ドコニ置オキ忘ワスレマシタカ

(正)

(四) 僕ボクハ電車デンシヤノ中ナカデ置オキ忘ワスレマシタ

(誤)

(五) 有五隻家雀兒落在電線上哪

僕ボクハ電車デンシヤノ中ナカニ置オキ忘ワスレマシタ

(正)

(五) 雀スズメガ五羽ゴハ電線デンセンデ止トマツテ居キル

(誤)

(五) 有五隻家雀兒落在電線上哪

雀スズメガ五羽ゴハ電線デンセンニ止トマツテ居キル

(正)

(六) アノ人ハ今何處デ住ンデ居リマスカ

(誤)

(六) 他現在在那兒住

アノ人ハ今何處ニ住ンデ居リマスカ

(正)

應該「デ」字的時候，被用「ニ」字的例子

(一) 此ノ本ハ何處ニ買ヒマシタカ

(誤)

(一) 這本書在那兒買的呢

此ノ本ハ何處デ買ヒマシタカ

(正)

(二) 君ハ何處ニ彼ニ會ヒマシタカ

(誤)

(二) 你在那兒遇見了他

君ハ何處デ彼ニ會ヒマシタカ

(正)

(三) 私ハ連鎖街ニ彼ニ會ヒマシタ

(誤)

(三) 我在連鎖街上遇見了他

私ハ連鎖街デ彼ニ會ヒマシタ

(正)

(四) 生徒ガ運動場ニ野球ヲシラ居ル

(誤)

(四) 學生們在運動場裏打棒球哪

生徒ガ運動場デ野球ヲシテ居ル

(正)

應該用「ヲ」字的時候，被用「ニ」字的例子



(一) 船フネハ埠頭イデニ離ワカレタ

(誤)

(一) 船離開了碼頭

船フネハ埠頭イデヲ離ワカレタ

(正)

(二) オ前マヘ早ハヤクニ階ニ掃除サウジシナサイ

(誤)

(二) 你快把樓上打掃

オ前マヘ早ハヤクニ階ニヲ掃除サウジシナサイ

(正)

(三) 僕ボクハ今日ケ中央公園チュウオウクワンニ散步サンポシマシタ

(誤)

(三) 我今天散步過了中央公園

僕ボクハ今日ケ中央公園チュウオウクワンヲ散步サンポシタ

(正)

應該用「ニ」字的時候，被誤用「ヲ」字的例子

(一) 君キミ自動車ジドウシャヲ乗ノツテ行ユキ給タマヘ

(誤)

(一) 你坐汽車去罷

君キミ自動車ジドウシャニ乗ノツテ行ユキ給タマヘ

(正)

(二) 王君ワンクンヲ聞キイテ見ミレバ分ワル

(誤)

(二) 問々王君就明白了

王君ワンクンニ聞キイテ見ミレバ分ワル

(正)

(三) 父チチノ云イヒ付ツケヲ從シタガハナイ

(誤)

(三) 不聽父親的命令

父ノ言ヒ付ケニ從ハナイ

(正)

應該「ヲ」字的時候，被誤用「ノ」字的例子

(一) アノ人ハ日本語ノ教ヘル先生デス

(誤)

(一) 他是教日語的先生

アノ人ハ日本語ヲ教ヘル先生デス

(正)

(二)

(二) コレハ本ノ入レル箱デス

(誤)

(二) 這是裝書的箱子

コレハ本ヲ入レル箱デス

(正)

應該用「ガ」字的時候，被誤用「ヲ」字的例子

(一) 私ハ酒ヲ嫌ヒデス

(誤)

(一) 我是不愛喝酒

私ハ酒ガ嫌ヒデス

(正)

(二)

(二) 飯ヲ出來マシタ

(誤)

(二) 飯得了

飯ガ出來マシタ

(正)

(三) アノ人ハ迎モ魚釣リヲ好キデス

(誤)

(三) 他最愛釣魚

アノ人ハ迎モ魚釣リガ好キデス

(正)

應該用「ヲ」字的時候，被誤用「ガ」字的例子

(一) 張君ハ昨日日本語デ演説ガシマシタ

(誤)

(一) 張君昨天拿日本話演說了

張君ハ昨日日本語デ演説ヲシマシタ

(正)

(二) 田村サンハ昨日銀座ノ通ガ歩いて居マシタ

(誤)

(二) 田村先生昨天在銀座馬路上走來

田村サンハ昨日銀座ノ通ヲ歩いて居マシタ

(正)

着

(三) 好イノガ上ゲマス

(誤)

(三) 把好的給您

好イノヲ上ゲマス

(正)

應該用「ヲ」字的時候，被誤用「デ」字的例子

(一) 今列車ハ鐵橋ノ上デ走ツテ居ル

(誤)

(一) 現在火車在鐵橋上跑着哪

今列車ハ鐵橋ノ上ヲ走ツテ居ル

(正)

(二) 飛行機ガ空デ飛ンデ居マス

(誤)

(二) 飛機在天上飛着哪

飛行機ヒカクキが空ソラヲ飛トンデ居キマス

(正)

(三)

アノ人ヒトハ今年コトシ工大コウダデ卒業ソツグフシタ

(誤)

アノ人ヒトハ今年コトシ工大コウダヲ卒業ソツグフシタ

(正)

(四)

賊ゾクガ空家アキヤノ中ナカヘ逃ニゲコンダノデ巡查ジュンサガ其ソノ空家アキヤ

ノ中ナカデ搜索サウサシタ

(誤)

賊ゾクガ空家アキヤノ中ナカヘ逃ニゲコンダノデ巡查ジュンサガ其ソノ空家アキヤ

ノ中ナカヲ搜索サウサシタ

(正)

應該用「ニ」字的時候，被誤用「ガ」字的例子

(一)

秋アキガ成ナツタ

(誤)

秋アキニ成ナツタ

(正)

(二)

コレハ大連驛タイレンエキヘ行ユク道ミチガ違チガヒハアリマセンカ(誤)

コレハ大連驛タイレンエキヘ行ユク道ミチニ違チガヒハアリマセンカ(正)

(三)

他今年在工科學大學畢業的業

(四)

因為賊跑到空房裏頭去，所以巡

警在那空房裏搜查々々

(一)

到了秋天了

(二)

這條路是到大連車站去的不是